叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1909年向右舷倾斜(a List To Starboard 1909) 000001

2. 1909年向右舷倾斜(a List To Starboard 1909) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1909年向右舷倾斜(A List To Starboard 1909)
第1/2页

[ə; eɪ]	[lɪst]	[tuː; tə]	['stɑːrbərd]
A	**LIST**	**TO**	**STARBOARD**
一个	列表	到	右舷

向右舷倾斜

[baɪ]	[ef]	.	['hɔpkinsn]	Smith1909
By	**F**	**.**	**Hopkinson**	**Smith1909**
经过	F	.	霍普金森	Smith1909

作者：F·霍普金森·史密斯，1909年

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[lɪst]	[ʌv; əv]	[ˌilə'streiʃəns]
List	**of**	**Illustrations**
列表	的	插图

插图列表

[bæk]	，	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]
Back	**,**	**All**	**of**	**You**
后退	，全部		的	你

回来，你们所有人

[hoʊld]	[hɑːrd]	[men]
Hold	**Hard**	**Men**
抓住	难的	男人

坚守阵地

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	，	[skwer]	[tʃʌŋk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɔːkt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['ʃɪpɪŋ]	['ɑːfɪs]	[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	[iːst]	[saɪd]
A	**short**	**,**	**square**	**chunk**	**of**	**a**	**man**	**walked**	**into**	**a**	**shipping**	**office**	**on**	**the**	**East**	**Side**
一个	短的	，	正方形	块	的	一个	男人	步行	进入	一个	船运	办公室	在	这	东方	边

，

，

，

一个身材矮壮、四肢方正的男人走进东区的一家货运办公室。

[ænd; ənd][in'kwaiəd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

and	inquired	for	the	Manager	of	the	Line	.
和	询问	为了	这	经理	的	这	线	.

并询问生产线经理是谁。

[hi:; hi][hæd; həd]['kaɪndli] [blu:] [aɪz] , [ə; eɪ] [stʌb] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [ʃʌt] [tu:; tə][laɪk]

He	had	kindly	blue	eyes	,	a	stub	nose	,	and	a	mouth	that	shut	to	like
他	有	亲切地	蓝色的	眼睛	,	一个	存根	鼻子	,	和	一个	嘴	那	关闭	到	喜欢

[ə; eɪ][ræt] - [træp] ,

a	rat	-	trap	,
一个	鼠	-	陷阱	,

他有一双和蔼的蓝眼睛，一个短鼻子，还有一张像捕鼠器一样紧紧闭上的嘴。

[ænd; ənd] [steɪd] [ʃʌt] .

and	stayed	shut	.
和	入住	关闭	.

然后就关上了门。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [hʌŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hæf] - [mu:n] ['wɪskərz] [wɪtʃ] [freɪmd] [hɪz; ɪz] ['weðər] -

Under	his	chin	hung	a	pair	of	half	-	moon	whiskers	which	framed	his	weather	-
在下面	他的	下巴	悬挂	一个	一对	的	一半	-	月亮	胡须	哪个	框	他的	天气	-

['bi:tn] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [spaɪk] ['kɑ:lər] [freɪmz] [ə; eɪ] ['dɔgz] .

beaten	face	as	a	spike	collar	frames	a	dog's	.
被打败	脸	作为	一个	长钉	衣领	框架	一个	狗的	.

他的下巴下垂着两道半月形的胡须，像狗项圈勾勒出狗的脸庞一样，衬托着他饱经风霜的脸庞。

“ [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][send] [ðɪs] ['ves(ə)l][tu:; tə] [si:] [ə'gen] , ” [blə:tid] [aʊt][ðə; ði] [tʃʌŋk] .

“	You	don't	want	to	send	this	vessel	to	sea	again	,	”	blurted	out	the	chunk	.
“	你	不	想	到	发送	这	血管	到	海	再次	,	”	脱口而出	出去	这	块	.

“你不想再把这艘船派往海上了，”那块大块头脱口而出。

“ [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][draɪ] - [dɑ:k] .

“	She	ought	to	go	to	the	dry	-	dock	.
“	她	应该	到	去	到	这	干燥	-	码头	.

她应该去干船坞。

[hɜ:r; hər]['boʊts] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌʃfʊl] [ʌv; əv][peɪnt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ;

Her	boats	haven't	had	a	brushful	of	paint	for	a	year	;
她	船	还没有	有	一个	刷子	的	画	为了	一个	年	;

她的船已经一年没刷过油漆了；

[hɜ:r; hər] ['bɔɪləz] [ɑ:r; ər] [keɪkt] [klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tɑ:p] [flu:z] ,

her	boilers	are	caked	clear	to	her	top	flues	,
她	锅炉	是	蛋糕	清除	到	她	顶部	烟道	,

她的锅炉烟囱顶部都积满了厚厚的积垢。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pʌmps] [wəʊnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪldʒ] ['wɔ:tər] .

and	her	pumps	won't	take	care	of	her	bilge	water	.
和	她	水泵	惯于	拿	关心	的	她	舱底	水	.

她的水泵无法排出舱底水。

['tʃɑ:rtər] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜ:r; hər] [ʌp] .

Charter	something	else	and	lay	her	up	.
宪章	某物	别的	和	躺	她	向上	.

租一艘别的船，把她停泊在那里。

” [ðə; ði]['mænɪdʒər] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

”	The	Manager	turned	in	his	revolving	chair	and	faced	him	.
”	这	经理	转向	在	他的	旋转	椅子	和	面对	他	.

经理转过转椅，面对着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [weɪt] , [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['θɪknəs] —

He	was	the	opposite	of	the	Captain	in	weight	,	length	,	and	thickness	—
他	曾是	这	对面的	的	这	队长	在	重量	,	长度	,	和	厚度	—

[ə; eɪ][slɪm] ,

a	slim	,
一个	苗条的	,

他的体重、身高和体型都与船长截然相反——身材苗条，

[wel] - [gruːmd] , ['pʌfi] - ['tʃiːkt] [mæn][ʌv; əv]['sɪksti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

well	-	groomed	,	puffy	-	cheeked	man	of	sixty	with	a	pair	of	uncertain	,
出色地	-	修剪过的	,	蓬松	-	脸颊	男人	的	六十	和	一个	一对	的	不确定	,

一位六十岁左右、衣着整洁、双颊略显浮肿的男子，眼神中带着一丝不确定。

['bædli] [eɪmd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

badly	aimed	eyes	and	a	voice	like	the	purr	of	a	cat	.
糟糕	旨在	眼睛	和	一个	嗓音	喜欢	这	呼噜声	的	一个	猫	.

眼神呆滞，声音像猫的呼噜声。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

“	Oh	,	my	dear	Captain	,	you	surely	don't	mean	what	you	say	.
“	哦	,	我的	亲爱的	队长	,	你	一定	不	意思是	什么	你	说	.

“哦，我亲爱的船长，你肯定不是真心这么想的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['siːwɜːrði] [ænd; ənd] [saʊnd] .

She	is	perfectly	seaworthy	and	sound	.
她	是	完美	适航	和	声音	.

她完全适航，船体结构完好。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn'spekʃ(ə)n] — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] .

Just	look	at	her	inspection	—	”	and	he	passed	him	the	certificate	.
只是	看	在	她	检查	—	”	和	他	通过了	他	这	证书	.

看看她的检查结果——”然后他把证书递给了他。

“ [noʊ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	No	—	I	don't	want	to	see	it	!
“	不	—	我	不	想	到	看	它	!

“不——我不想看！”

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] [baɪ] [hɑːrt] : [its] [ə; eɪ][laɪ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

I	know	'	em	by	heart	:	it's	a	lie	,	whatever	it	says	.
我	知道	-	呃	经过	心	:	它是	一个	说谎	,	任何	它	说道	.

我把它们烂熟于心：不管上面怎么说，都是谎言。

[gɪv] [æn; ən] [ɪn'spektər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['hiːz] [stoʊn] [blaɪnd] .

Give	an	inspector	twenty	dollars	and	he's	stone	blind	.
给	一个	检查员	二十	美元	和	他是	石头	瞎的	.

给检查员二十美元，他就瞎了眼。

” [ðə; ði]['mænɪdʒər] [læft] ['sɔːftli] .

”	The	Manager	laughed	softly	.
”	这	经理	笑了	轻轻	.

经理轻轻地笑了。

[hiː; hi][hæd; həd]['hændəld] [tuː] ['meni] [rɪ'beljəs] ['kæptɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ;

He	had	handled	too	many	rebellious	captains	in	his	time	;
他	有	处理	也	许多	叛逆的	队长	在	他的	时间	;

他一生中处理过太多桀骜不驯的将领；

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ]['prəʊtest][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [ðə; ði] [kruː] , [ɔːr]
they **all** **had** **a** **protest** **of** **some** **kind** **—** **it** **was** **either** **the** **crew** **,** **or**
他们 全部 有 一个 反对 的 一些 种类 — 它 曾是 任何一个 这 全体人员 , 或者
[ðə; ði] [grʌb] ,
the **grub** **,**
这 幼虫 ,

他们都提出了某种抗议——要么是船员，要么是伙食。

[ɔːr][ðə; ði][koʊl] , [ɔːr][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stoʊd] .
or **the** **coal** **,** **or** **the** **way** **she** **was** **stowed** **.**
或者 这 煤炭 , 或者 这 方式 她 曾是 已存放 .

或者是煤炭，或者是她的装载方式。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɔːftli] , [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] :
Then **he** **added** **softly** **,** **more** **as** **a** **joke** **than** **anything** **else** **:**
然后 他 额外 轻轻 , 更多的 作为 一个 开玩笑 比 任何事物 别的 :

然后他轻声补充道，与其说是认真的，不如说更像是一种玩笑：

“ [nɑːt][ə'freɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ?
“ **Not** **afraid** **,** **are** **you** **,** **Captain** **?**
“ 不是 害怕的 , 是 你 , 队长 ?

“船长，你不害怕吗？”

” [ə; eɪ] [kræk] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [maʊθ] , [krɔːst]
” **A** **crack** **started** **from** **the** **left** **-** **hand** **corner** **of** **the** **Captain's** **mouth** **,** **crossed**
” 一个 裂缝 开始 从 这 左边 - 手 角落 的 这 船长的 嘴 , 交叉
[ə; eɪ] ['fɪʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
a **fissure** **in** **his** **face** **,**
一个 裂缝 在 他的 脸 ,

“一道裂缝从船长嘴角左侧开始，穿过他脸上的一道裂缝，

[stɑːpt] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stʌb] [noʊz] , [ænd; ənd][daɪd][aʊt][ɪn][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv]
stopped **within** **half** **an** **inch** **of** **his** **stub** **nose** **,** **and** **died** **out** **in** **a** **smile** **of**
停止 之内 一半 一个 英寸 的 他的 存根 鼻子 , 和 死亡 出去 在 一个 微笑 的
[dɪ'rɪʒn] .
derision **.**
嘲笑 .

声音停在离他短鼻子半英寸的地方，带着嘲讽的笑容消失了。

“ [wʌt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
“ **What** **I'm** **afraid** **of** **is** **neither** **here** **nor** **there** **.**
“ 什么 我是 害怕的 的 是 两者都不 这里 也不 那里 .

“我所害怕的，既不在这里，也不在那里。”

[ðeəz; ðəz]['kæt(ə)l] [ə'bɔːrd] — [ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ; [ænd; ənd]
There's **cattle** **aboard** **—** **that** **is** **,** **there** **will** **be** **by** **to** **-** **morrow** **night** **;** **and**
有 牛 船上 — 那 是 , 那里 将要 是 经过 到 - 明天 夜晚 ; 和
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [bʊkt] ,
there's **a** **lot** **of** **passengers** **booked** **,**
有 一个 很多 的 乘客 已预订 ,

船上有牛——也就是说，到明天晚上就会有；而且已经有很多乘客订票了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
some **of** **'** **em** **women** **and** **children** **.**
一些 的 - 呃 女性 和 孩子们 .

其中一些是妇女和儿童。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [ʃɪp] - [ɪm]
It **isn't** **honest** **to** **ship** **'** **em**
它 不是 诚实的 到 船 - 呃

把它们寄出去是不诚实的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
and **you** **know** **it** **!**
和 你 知道 它 !

你心里清楚!

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɔɪləz] [send][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
As **to** **her** **boilers** **send** **for** **the** **Chief** **Engineer** **.**
作为 到 她 锅炉 发送 为了 这 首席 工程师 .

至于她的锅炉，就派人去请总工程师。

['hiːl] [tel] [juː; jʊ] .
He'll **tell** **you** **.**
地狱 告诉 你 .

他会告诉你的。

[juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ['teɪkɪŋ] [rɪsks] ; [aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː]['mɜːrdər] ! ”
You **call** **it** **taking** **risks** **;** **I** **call** **it** **murder** **!** **”**
你 称呼 它 采取 风险 ; 我 称呼 它 谋杀 ! ”

你称之为冒险；我称之为谋杀!

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ? —
“ **And** **so** **I** **understand** **you** **refuse** **to** **obey** **the** **orders** **of** **the** **Board** **?** **—**
“ 和 所以 我 理解 你 拒绝 到 服从 这 订单 的 这 木板 ? —
[ænd; ənd]
and
和

“所以我的理解是，你拒绝服从董事会的命令？——”

[jet] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði] 16th [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [ˌaʊt'saɪd] . ”
yet **she's** **got** **to** **sail** **on** **the** **16th** **if** **she** **sinks** **outside** **.** **”**
然而 她是 得到 到 帆 在 这 16th 如果 她 水槽 外部 . ”

但如果她在外面沉没，她还是得在16号出海。

“ [wen] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [bɔːrd] , [nɑːt][juː; jʊ] .
“ **When** **I** **refuse** **to** **obey** **the** **orders** **of** **the** **Board** **I'll** **tell** **the** **Board** **,** **not** **you** **.**
“ 什么时候 我 拒绝 到 服从 这 订单 的 这 木板 患病的 告诉 这 木板 , 不是 你 .

“如果我拒绝服从董事会的命令，我会告诉董事会，而不是告诉你。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] [tel] - [ɪm] [aɪl] [tel] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
And **when** **I** **do** **tell** **'** **em** **I'll** **tell** **'** **em** **something** **else** **,** **and** **that** **is** **,**
和 什么时候 我 做 告诉 - 呃 患病的 告诉 - 呃 某物 别的 , 和 那 是 ,

等我告诉他们的时候，我还会告诉他们另一件事，那就是:

[ðæt] [ðɪs] ['tʃɑːtərɪŋ] [ʌv; əv][wɔːrn] - [aʊt] [træmps] , ['peɪntɪŋ] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] - [ɪm] ['ɪntuː]
that **this** **chartering** **of** **worn** **-** **out** **tramps** **,** **painting** **'** **em** **up** **and** **putting** **'** **em** **into**
那 这 包机 的 磨损 - 出去 流浪汉 , 绘画 - 呃 向上 和 推杆 - 呃 进入
[ðə; ði] [laɪn] ,
the **Line** **,**
这 线 ,

把破旧的流浪汉租来，重新粉刷一下，然后放到铁路线上，

[hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][stɑːp] , [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] . ”
has **got** **to** **stop** **,** **or** **there'll** **be** **trouble** **.** **”**
有 得到 到 停止 , 或者 将会 是 麻烦 . ”

必须制止这种行为，否则会有麻烦。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər][læst] [trɪp] , ['kæptɪn] .
“ **But** **this** **will** **be** **her** **last** **trip** **,** **Captain** **.**
“ 但 这 将要 是 她 最后的 旅行 , 队长 .

“但这将是她最后一次出航了，船长。”

[ðen] [wiːl] [ˌoʊvərˈhɔːl][hɜːr; hər] . ”
Then we'll overhaul her . ”
然后 出色地 大修 她 . ”

然后我们会对她进行彻底改造。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [laɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
“ I've heard that lie for a year .
“ 我已经 听到 那 说谎 为了 一个 年 .

“我已经听过这个谎言一年了。”

[ʃiːl] [rʌn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪnˈʃʊr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] .
She'll run as long as they can insure her and her cargo .
壳 跑步 作为 长的 作为 他们 能 保证 她 和 她 货物 .

只要他们能为她和她的货物投保，她就会一直跑下去。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
As for the women and children ,
作为 为了 这 女性 和 孩子们 ,

至于妇女和儿童，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [dəunt][kaʊnt] — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][left][ðə; ði]
I suppose they don't count — ” and he turned on his heel and left the
我 认为 他们 不 数数 — ” 和 他 转向 在 他的 脚跟 和 左边 这
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

我想它们不算数——”说完，他转身离开了办公室。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt][hiː; hi][met][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
On the way out he met the Chief Engineer .
在 这 方式 出去 他 遇见 这 首席 工程师 .

离开时，他遇到了总工程师。

“ [duː][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['ɔːrdərz][ɑːr; ər][wiː; wi][seɪl][ɑːn][ðə; ði] 16th .
“ Do the best you can , Mike , ” he said ; “ orders are we sail on the 16th .
“ 做 这 最好的 你 能 , 麦克风 , ” 他 说 ; “ 订单 是 我们 帆 在 这 16th .

“尽你所能吧，迈克，”他说；“命令是16号启航。”

” [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [aʊt] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [bɪˈtwiːn]
” On the fourth day out this conversation took place in the smoking - room between
” 在 这 第四 天 出去 这 对话 采取 地方 在 这 吸烟 - 房间 之间
[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] .
a group of passengers .
一个 团体 的 乘客 .

“第四天，一群乘客在吸烟室里进行了这样一番对话。”

“ ['regjələr] [tʌb] , [ðɪs] [ʃɪp] ! ” [grauld] [ðə; ði][mæn] - [huː] - [nuː] - [ˌaɪ ˈtiː] - [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [bʌm]
“ Regular tub , this ship ! ” growled the Man - Who - Knew - It - All to the Bum
“ 常规的 浴缸 , 这 船 ! ” 咆哮 这 男人 - WHO - 知道 - 它 - 全部 到 这 屁股
['æktər] .
Actor .
演员 .

“这艘船简直就是个普通的浴缸！”无所不知的人对那个落魄演员咆哮道。

“ [skruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['evri] [saʊs] [ʃiː; ʃi] [meɪks] ;
“ Screw out of the water every souse she makes ;
“ 拧紧 出去 的 这 水 每一个 汤 她 制作 ;

“把她做的每一个水都从水里捞出来；

[lɑːt][ʌv; əv]['dɜːrti] ['seɪləz] ['skeɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [deks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [bɪ'loʊ] [wer] [ðeɪ]
lot **of** **dirty** **sailors** **skating** **over** **the** **decks** **instead** **of** **keeping** **below** **where** **they**
很多 的 肮脏的 水手们 溜冰 超过 这 甲板 反而 的 保持 以下 在哪里 他们
[bɪ'lɔːŋ] ;
belong **;**
属于 ;

很多肮脏的水手在甲板上滑冰，而不是待在他们应该待的下层甲板上；

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ['loʊfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] ['evri] [tʃæns] [hiː; hi][gets] — [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz]
Chief **Engineer** **loafing** **in** **the** **Captain's** **room** **every** **chance** **he** **gets** **—** **there** **he** **goes**
首席 工程师 游手好闲 在 这 船长的 房间 每一个 机会 他 获得 — 那里 他 去
[naʊ] — [ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [sɪns] ['brekfəst] .
now **—** **and** **it's** **the** **second** **time** **since** **breakfast** **.**
现在 — 和 它是 这 第二 时间 自从 早餐 .

总工程师一有机会就溜进船长室——瞧，他又来了——这已经是早餐后第二次了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][noʊ] ['betər] !
And **the** **Captain** **is** **no** **better** **!**
和 这 队长 是 不 更好的 !

船长也好不到哪里去！

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] — [θriː] [stjuədz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] !
And **just** **look** **at** **the** **accommodations** **—** **three** **stewards** **and** **a** **woman** **!**
和 只是 看 在 这 住宿 — 三 管家 和 一个 女士 !

再看看这住宿条件——三个乘务员和一个女人！

[wɒts] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['pæsndʒə˞] ?
What's **that** **to** **look** **after** **thirty** **-** **five** **passengers** **?**
是什么 那 到 看 后 三十 - 五 乘客 ?

那得照顾三十五名乘客吗?

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [sʌtʃ]
Half **the** **time** **I** **have** **to** **wait** **an** **hour** **to** **get** **something** **to** **eat** **—** **such**
一半 这 时间 我 有 到 等待 一个 小时 到 得到 某物 到 吃 — 这样的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
as **it** **is** **.**
作为 它 是 .

很多时候，我都要等一个小时才能吃到东西——如果那能算得上是食物的话。

[ænd; ənd][maɪ] [bʌŋk] ['wɔznt] [meɪd] [ʌp] ['jestərdeɪ] [ʌn'tɪl] [plʌm] [naɪt] .
And **my** **bunk** **wasn't** **made** **up** **yesterday** **until** **plumb** **night** **.**
和 我的 假寐 不是 制成 向上 昨天 直到 垂直 夜晚 .

昨天晚上直到深夜我的床铺都没人整理。

[ðæt] [bʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] . ”
That **bunch** **in** **the** **steerage** **must** **be** **having** **a** **hard** **time** **.** **”**
那 束 在 这 统舱 必须 是 拥有 一个 难的 时间 . ”

船舱里那群人肯定过得很艰难。

“ [wiː; wi] [get] [ɔːl] [wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər] , ” [ɛ'seɪd] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [mæn] .
“ **We** **get** **all** **we** **pay** **for** **,** **”** **essayed** **the** **Travelling** **Man** **.**
“ 我们 得到 全部 我们 支付 为了 , ” 尝试 这 旅行 男人 .

“我们付出多少，就能得到多少，”旅行者写道。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [rɪgd] [fɔːr; fər]['kæbɪn] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dəunt][wɑːnt] - [ɪm] .
“ **She** **ain't** **rigged** **for** **cabin** **passengers** **,** **and** **the** **Captain** **don't** **want** **'** **em** **.**
“ 她 不是 作弊 为了 舱 乘客 , 和 这 队长 不 想 - 呃 .

“这艘船不适合搭载客舱乘客，船长也不想载他们。”

['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] — [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr][foʊks][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [ə'bɔːrd] .
Didn't **want** **to** **take** **me** **—** **except** **our** **folks** **had** **a** **lot** **of** **stuff** **aboard** **.**
没有 想 到 拿 我 — 除了 我们的 各位 有 一个 很多 的 东西 船上 .

他们本来不想带我去——只是我们家有很多东西要带上。

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['pæsndʒə˞] , [hiː; hi] [sed] . ”
Had **enough** **passengers** **,** **he** **said** **.** **”**
有 足够的 乘客 , 他 说 . ”

他说：“乘客够多了。”

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] [kɪdz] ” — [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mæn] - [huː] - [nuː] -
he **took** **the** **widow** **and** **her** **two** **kids** **”** **—** **continued** **the** **Man** **-** **Who** **-** **Knew** **-**
他 采取 这 寡妇 和 她 二 孩子们 ” — 持续 这 男人 - WHO - 知道 -
[ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] — “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːrd] .
It **-** **All** **—** **“** **and** **they** **were** **the** **last** **to** **get** **aboard** **.**
它 - 全部 — “ 和 他们 是 这 最后的 到 得到 船上 .

“他带走了寡妇和她的两个孩子，”无所不知的人继续说道，“他们是最后一批登上船的。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] ['hiːz] ['pleɪɪŋ] [nɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
Half **the** **time** **he's** **playing** **nurse** **instead** **of** **looking** **after** **his** **ship** **.**
一半 这 时间 他是 玩耍 护士 反而 的 寻找 后 他的 船 .

他有一半时间都在扮演护士的角色，而不是照看他的船。

[hæd; həd] - [ɪm] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['jestərdeɪ] . ”
Had **'** **em** **all** **on** **the** **bridge** **yesterday** **.** **”**
有 - 呃 全部 在 这 桥 昨天 . ”

昨天桥上全是他们。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] , ” [prəu'testid] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [mæn] .
“ **He** **had** **to** **take** **'** **em** **,** **”** **protested** **the** **Travelling** **Man** **.**
“ 他 有 到 拿 - 呃 , ” 抗议 这 旅行 男人 .

“他不得不带走他们，”旅人抗议道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['oʊnərz] — [soʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stjuədz] [toʊld]
“ **She** **was** **put** **under** **his** **charge** **by** **his** **owners** **—** **so** **one** **of** **the** **stewards** **told**
“ 她 曾是 放 在下面 他的 收费 经过 他的 所有者 — 所以 一 的 这 管家 讲述
[ˌem 'iː] . ”
me **.** **”**
我 . ”

“她的主人把她托付给了他照顾——一位管理员告诉我的。”

“ [oʊ] ! — [hæd; həd] [tuː; tə] , [dɪd] [hiː; hi] !
“ **Oh** **!** **—** **had** **to** **,** **did** **he** **!**
“ 哦 ! — 有 到 , 做过 他 !

“哦！——他非得这么做吗！”

[jes] — [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
Yes **—** **I've** **been** **there** **before** **.**
是的 — 我已经 到过 那里 前 .

是的——我以前去过那里。

[noʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] — [ðɪs] ['laɪnz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
No **use** **talking** **—** **this** **line's** **got** **to** **be** **investigated** **,**
不 使用 说 — 这 线 得到 到 是 调查 ,

没必要多说——这条线路必须调查清楚。

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [ə'ʃɔːr] ,
and **I'm** **going** **to** **do** **the** **investigating** **as** **soon** **as** **I** **get** **ashore** **,**
和 我是 去 到 做 这 调查 作为 很快 作为 我 得到 岸上 ,

我一上岸就会展开调查。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][fər'get][ˌaɪ 'tiː] !

and	don't	you	forget	it	!
和	不	你	忘记	它	!

你可别忘了!

[wɒts] [jʊr; jər][ə'pɪnjən] ?

What's	your	opinion	?
是什么	你的	观点	?

你的看法是什么?

" [ðə; ði][bʌm]['æktər][meɪd][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	Bum	Actor	made	no	reply	.
"	这	屁股	演员	制成	不	回复	.

"这位落魄演员没有回应。"

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [koʊld][ænd; ənd]['hʌŋgri] [tuː]['meni] [deɪz][ænd; ənd] [naɪts] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt]

He	had	been	cold	and	hungry	too	many	days	and	nights	to	find	fault
他	有	到过	寒冷的	和	饥饿的	也	许多	天	和	夜晚	到	寻找	过错

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .

with	anything	.
和	任何事物	.

他挨饿受冻了太多天，饿了太多夜，以至于没力气去挑剔任何事了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [frendz] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi]['træmpɪŋ] [ðə; ði]

But	for	the	generosity	of	a	few	friends	he	would	still	be	tramping	the
但	为了	这	慷慨	的	一个	很少	朋友们	他	会	仍然	是	徒步旅行	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

若非几位朋友慷慨解囊，他现在可能还在街头流浪。

['sliːpɪŋ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

sleeping	where	he	could	.
睡眠	在哪里	他	可以	.

他只能找个地方睡觉。

[θriː] [miːlz] [ə; eɪ][deɪ] — [fɔːr] ,

Three	meals	a	day	—	four	,
三	餐	一个	天	—	四	,

一日三餐——四餐

[ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

if	he	wanted	them	—	and	a	bed	in	a	room	all	to	himself	instead	of
如果	他	通缉	他们	—	和	一个	床	在	一个	房间	全部	到	他自己	反而	的

['biːɪŋ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][roʊ] [ʌv; əv][ten] ,

being	one	in	a	row	of	ten	,
存在	一	在	一个	排	的	十	,

如果他想要的话——而且想要一张属于他自己的床，而不是十个人一起睡，

[wʌz; wəz]['hev(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	heaven	to	him	.
曾是	天堂	到	他	.

对他来说，那就是天堂。

[wʌt] [ðə; ði]['kæptɪn] , [ɔːr][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪr] , [ɔːr][ðə; ði] [kruː] , [ɔːr]['enibɑːdi] [els] [dɪd] ,

What	the	Captain	,	or	the	Engineer	,	or	the	crew	,	or	anybody	else	did	,
什么	这	队长	,	或者	这	工程师	,	或者	这	全体人员	,	或者	任何人	别的	做过	,

船长、轮机长、船员或其他任何人所做的事，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]['moʊmənt] , [soʊ][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [ə'laɪv] .

was	of	no	moment	,	so	he	got	back	alive	.
曾是	的	不	片刻	,	所以	他	得到	后退	活	.

时间很紧迫，所以他活着回来了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['tʃɪldrən] ,

As	to	the	widow's	children	,
作为	到	这	寡妇的	孩子们	,

至于寡妇的孩子们，

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɪm'self] — [ɪ'speʃəli]

he	had	tried	to	pick	up	an	acquaintance	with	them	himself	—	especially
他	有	尝试	到	挑选	向上	一个	熟人	和	他们	他自己	—	尤其

[ðə; ði] [bɔɪ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['ʃæbi] [wɜːr; wər]

the	boy	—	but	she	had	taken	them	away	when	she	saw	how	shabby	were
这	男生	—	但	她	有	已采取	他们	离开	什么时候	她	锯	如何	破旧	是

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

his	clothes	.
他的	衣服	.

他曾试图与他们结识——尤其是那个男孩——但她看到他衣衫褴褛时，就把他们带走了。

[ðə; ði] ['teksəs] ['kæt(ə)l]['eɪdʒənt] [naʊ] [spoʊk] [ʌp] .

The	Texas	Cattle	Agent	now	spoke	up	.
这	德克萨斯州	牛	代理人	现在	辐	向上	.

德克萨斯州的牲畜经纪人这时开口说话了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [rɔː] - [boʊnd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [tʃɪn] - ['wɪskər] [ænd; ənd] [red] ,

He	was	a	tall	,	raw	-	boned	man	,	with	a	red	chin	-	whisker	and	red	,
他	曾是	一个	高的	,	生的	-	骨	男人	,	和	一个	红色的	下巴	-	胡须	和	红色的	,

['weðər] - [skɔːrtʃt] [feɪs] ,

weather	-	scorched	face	,
天气	-	烧焦的	脸	,

他身材高大，骨骼粗壮，下巴上长着红色的胡须，脸庞红肿，饱经风霜。

[huːz] ['kloʊðɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['efərt]

whose	clothing	looked	as	if	it	had	been	pulled	out	of	shape	in	the	effort
谁	衣服	看起来	作为	如果	它	有	到过	拉	出去	的	形状	在	这	努力

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	accommodate	itself	to	the	spread	of	his	shoulders	and	round	of	his
到	容纳	本身	到	这	传播	的	他的	肩膀	和	圆形的	的	他的

[θaɪz] .

thighs	.
大腿	.

他的衣服看起来像是被拉扯变形，以适应他宽阔的肩膀和圆润的大腿。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] , [ðə; ði][stræps] ['hæŋɪŋ] [luːs] .

His	trousers	were	tucked	in	his	boots	,	the	straps	hanging	loose	.
他的	裤子	是	塞进去	在	他的	靴子	,	这	肩带	绞刑	松动的	.

他的裤腿塞进了靴子里，裤带松松垮垮地垂着。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][sæt][baɪ][hɪm'self][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kræmpt] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,

He	generally	sat	by	himself	in	one	corner	of	the	cramped	smoking	-	room	,
他	一般来说	卫星	经过	他自己	在	一	角落	的	这	狭窄	吸烟	-	房间	,

他通常独自一人坐在狭小吸烟室的一个角落里。

[ænd; ənd] ['seldəm] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	seldom	took	part	in	the	conversation	.
和	很少	采取	部分	在	这	对话	.

而且很少参与谈话。

[ðə; ði] [bʌm] ['æktər]

The	Bum	Actor
这	屁股	演员

流浪演员

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ikstʃeindʒd] ['kɔnfidənsiz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

and	he	had	exchanged	confidences	the	night	before	,
和	他	有	交换	秘密	这	夜晚	前	,

前一天晚上，他们交换了彼此的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teksən] ['ðerfɔːr] [felt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [sted] .

and	the	Texan	therefore	felt	justified	in	answering	in	his	friend's	stead	.
和	这	德克萨斯人	所以	毛毡	合理的	在	回答	在	他的	朋友们	坚定	.

因此，这位德克萨斯人觉得自己有理由代替朋友回答问题。

“ [jʊə(r)] [wei] [ɔːf] , [frend] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] - [huː] - [nuː] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] .

“	You're	way	off	,	friend	,	”	he	said	to	the	Man	-	Who	-	Knew	-	It	-	All	.
“	你是	方式	离开	,	朋友	,	”	他	说	到	这	男人	-	WHO	-	知道	-	它	-	全部	.

“朋友，你完全错了，”他对那位自以为是的人说道。

“ [ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪn] , [nɔːr][ðə; ði] [ʃɪp] , [nɔːr][ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	There	ain't	nothin	'	the	matter	with	the	Line	,	nor	the	ship	,	nor	the	Captain	.
“	那里	不是	什么也没有	-	这	事情	和	这	线	,	也不	这	船	,	也不	这	队长	.

“航运公司、船舶和船长都没有任何问题。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][sɪksθ][trɪp] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] !

This	is	my	sixth	trip	aboard	of	her	,	and	I	know	!
这	是	我的	第六	旅行	船上	的	她	,	和	我	知道	!

这是我第六次乘坐她的船，我知道！

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [straɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stiːvidɔːz] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [seɪld] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	had	a	strike	among	the	stevedores	the	day	we	sailed	,	and	then	,
他们	有	一个	罢工	之中	这	码头工人	这	天	我们	航行	,	和	然后	,

我们启航那天，码头工人举行了罢工，然后，

[tuː] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][skrʌb][lɑːt][ʌv; əv]['stoʊkər] [bɪ'loʊ] ,

too	,	we've	got	a	scrub	lot	of	stokers	below	,
也	,	我们已经	得到	一个	擦洗	很多	的	司炉	以下	,

此外，下面还有一大堆笨手笨脚的司炉工。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [gɑːt][tuː; tə]['hænd(ə)l] - [ɪm] [dʒʌst][soʊ] .

and	the	Captain's	got	to	handle	'	em	just	so	.
和	这	船长的	得到	到	处理	-	呃	只是	所以	.

船长必须妥善处理他们。

[ðæt] [kaɪnd] [gets] ['ʌgli] [wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .

That	kind	gets	ugly	when	anything	happens	.
那	种类	获得	丑陋的	什么时候	任何事物	发生	.

那种情况一旦发生什么事就会变得很糟糕。

[aɪ][hæd; həd]['sɪksti] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [ə'bɔːrd] [hɪr] [ɑːn][maɪ][læst][trɪp]['oʊvər] ,

I	had	sixty	head	of	cattle	aboard	here	on	my	last	trip	over	,
我	有	六十	头	的	牛	船上	这里	在	我的	最后的	旅行	超过	,

我上次过来的时候船上载了六十头牛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [gɑːt] [luːs] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,

and	some	of	'	em	got	loose	in	a	storm	,
和	一些	的	-	呃	得到	松动的	在	一个	风暴	,

有些狗在暴风雨中挣脱了束缚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [tɪl] [θɪŋz] [gɑːt] ['streɪtnd] [aʊt] .

and	there	was	hell	to	pay	with	the	crew	till	things	got	straightened	out	.
和	那里	曾是	地狱	到	支付	和	这	全体人员	直到	事物	得到	拉直	出去	.

事情解决之前，船员们为此付出了惨痛的代价。

[aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ɑːn] ['ʃuːtɪn] - ['aɪərnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] ['hændi] [ðæt] [taɪm] .

I	ain't	much	on	shootin	'	irons	,	but	they	came	handy	that	time	.
我	不是	很多	在	射击	-	熨斗	,	但	他们	来了	便利	那	时间	.

我不太擅长用铁杆射击，但那次它们却帮了大忙。

[aɪ] [helpt] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
I **helped** **and** **I** **know** **.**
我 帮助 和 我 知道 .

我帮忙了，我知道。

[gɑːt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɪn][maɪ]['kæbɪn] [naʊ] .
Got **a** **couple** **in** **my** **cabin** **now** **.**
得到 一个 夫妻 在 我的 舱 现在 .

现在我的小木屋里住着一对。

['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Needn't **tell** **me** **nothin** **'** **about** **the** **Captain** **.**
不必 告诉 我 什么也没有 - 关于 这 队长 .

船长的事你不用告诉我。

['hiːz] [ɔːl][ðer; ðər] [wen] ['hiːz] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [mə'rɛn]
He's **all** **there** **when** **he's** **wanted** **,** **and** **it** **don't** **take** **him** **more'n**
他是 全部 那里 什么时候 他是 通缉 , 和 它 不 拿 他 更多

他总是随叫随到，而且很快就能到场。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['iːðər] , [tuː; tə][get] ['bɪzi] .
a **minute** **,** **either** **,** **to** **get** **busy** **.**
一个 分钟 , 任何一个 , 到 得到 忙碌的 .

也得花点时间忙起来。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːlədʒi]
" **The** **door** **of** **the** **smoking** **-** **room** **opened** **and** **the** **object** **of** **his** **eulogy**
" 这 门 的 这 吸烟 - 房间 打开 和 这 目的 的 他的 颂
['stroʊld] [ɪn] .
strolled **in** **.**
漫步 在 .

"吸烟室的门开了，他悼念的对象走了进来。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
He **was** **evidently** **just** **off** **the** **bridge** **,**
他 曾是 显然 只是 离开 这 桥 ,

他显然刚从桥上下来，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [stɪl] ['glɪsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɔɪlskɪnz] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] ,
for **the** **thrash** **of** **the** **spray** **still** **glistened** **on** **his** **oilskins** **and** **on** **his** **gray** **,**
为了 这 鞭挞 的 这 喷 仍然 闪闪发光 在 他的 油布 和 在 他的 灰色的 ,
[hæf] - [muːn] ['wɪskərz] .
half **-** **moon** **whiskers** **.**
一半 - 月亮 胡须 .

水花飞溅的痕迹仍然闪闪发光地落在他的油布雨衣和灰色的半月形胡须上。

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst]
That **his** **word** **was** **law** **aboard** **ship** **,** **and** **that** **he** **enforced** **it** **in** **the** **fewest**
那 他的 单词 曾是 法律 船上 船 , 和 那 他 强制执行 它 在 这 最少
[wɜːrdz]['pɑːsəb(ə)l] ,
words **possible** **,**
字 可能的 ,

在船上，他的话就是法律，而且他总是用最少的言辞来执行命令。

[wʌz; wəz]['evɪdənt] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['evri] [toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
was **evident** **in** **every** **line** **of** **his** **face** **and** **every** **tone** **of** **his** **voice** **.**
曾是 明显 在 每一个 线 的 他的 脸 和 每一个 语气 的 他的 嗓音 .

从他脸上的每一条皱纹和他说话的每一个语气中都能明显看出这一点。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [æn; ən][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eni]

If	he	deserved	an	overhauling	it	certainly	would	not	come	from	any
如果	他	应得的	一个	大修	它	当然	会	不是	来	从	任何

[wʌn][ɑːn] [bɔːrd] — [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm]['kɑːrˌhɑːrt] — [ðə; ði][mæn] - [huː] - [nuː] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] .

one	on	board	—	least	of	all	from	Carhart	—	the	Man	-	Who	-	Knew	-	It	-	All	.
一	在	木板	—	至少	的	全部	从	卡哈特	—	这	男人	-	WHO	-	知道	-	它	-	全部	.

如果他真的需要彻底改造，那肯定不会是船上的任何人——尤其是卡哈特——那个无所不知的人。

['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [θɔːŋ] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

Loosening	the	thong	that	bound	his	so'wester	to	his	chin	,
松动	这	丁字裤	那	边界	他的	-	到	他的	下巴	,

他松开了系在下巴上的西式雨帽的皮带，

[hiː; hi] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː][twaɪs] [ə'krɔːs][ə; eɪ] [tʃer] [bæk] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

he	slapped	it	twice	across	a	chair	back	,	the	water	flying	in	every	direction	,
他	被掌掴	它	两次	穿过	一个	椅子	后退	,	这	水	飞行	在	每一个	方向	,

他用它猛击椅背两次，水花四处飞溅。

[ænd; ənd] [ðen] [feɪst] [ðə; ði] [ruːm] .

and	then	faced	the	room	.
和	然后	面对	这	房间	.

然后他面向房间。

“ ['mɪstər] . ['bɔnə] . ”

“	Mr	.	Bonner	.	”
“	先生	.	邦纳	.	”

“邦纳先生。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði][bɪg] - ['ʃoʊldərd] ['teksən] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Yes	,	sir	,	”	answered	the	big	-	shouldered	Texan	,	rising	to	his	feet	.
“	是的	,	先生	,	”	回答	这	大的	-	肩部	德克萨斯人	,	上升	到	他的	脚	.

“是的，先生，”这位肩膀宽阔的德州人站起身来回答道。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

“	I'd	like	to	see	you	for	a	minute	,
“	ID	喜欢	到	看	你	为了	一个	分钟	,

我想和你单独聊一会儿，

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðə; ði] [tuː] [men] [left][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ]

”	and	without	another	word	the	two	men	left	the	room	and	made	their	way
”	和	没有	其他	单词	这	二	男人	左边	这	房间	和	制成	他们的	方式

[ɪn]['saɪləns] [daʊn] [ðə; ði][wet] [dek] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [stʊd] .

in	silence	down	the	wet	deck	to	where	the	Chief	Engineer	stood	.
在	沉默	向下	这	湿的	甲板	到	在哪里	这	首席	工程师	站立	.

两人一言不发地离开了房间，默默地沿着湿漉漉的甲板走向轮机长站着的地方。

“ [maɪk] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['bɔnə] ; [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	Mike	,	this	is	Mr	.	Bonner	;	you	remember	him	,	don't	you	?
“	麦克风	,	这	是	先生	.	邦纳	;	你	记住	他	,	不	你	?

“迈克，这位是邦纳先生；你还记得他吧？”

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kærɪɪŋ] [aʊt] ['eni]['ɔːrdərz][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

You	can	rely	on	his	carrying	out	any	orders	you	give	him	.
你	能	依靠	在	他的	携带	出去	任何	订单	你	给	他	.

你可以放心，他会执行你给他的任何命令。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə'nʌðər] [mæn][let][hɪm; ɪm] [pɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]

If	you	need	another	man	let	him	pick	him	out	—	”	and	he	continued	on
如果	你	需要	其他	男人	让	他	挑选	他	出去	—	”	和	他	持续	在

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

to	his	cabin	.
到	他的	舱	.

如果你需要另一个男人，就让他自己去挑选——”说完，他继续走向自己的小屋。

[wʌns] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Once	**there**	**the**	**Captain**	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**,**
一次	那里	这	队长	关闭	这	门	在后面	他	,

船长到达目的地后，随手关上了身后的门。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [paʊnd] [ænd; ənd] [swɑːʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;

shutting	**out**	**the**	**pound**	**and**	**swash**	**of**	**the**	**sea**	**;**
关闭	出去	这	磅	和	挥舞	的	这	海	;

隔绝了大海的拍打和波涛；

[tʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ræk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːts] ,

took	**from**	**a**	**rack**	**over**	**his**	**bunk**	**a**	**roll**	**of**	**charts**	**,**
采取	从	一个	架子	超过	他的	假寐	一个	卷	的	图表	,

他从铺位上方架子上取下一卷海图，

[spred] [wʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

spread	**one**	**on**	**a**	**table**	**and**	**with**	**his**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**studied**	**it**	**carefully**	**.**
传播	一	在	一个	桌子	和	和	他的	头	在	他的	双手	研究	它	小心	.

他把其中一张摊在桌子上，双手抱头，仔细地研究起来。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə'gen] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	**door**	**opened**	**and**	**the**	**Chief**	**Engineer**	**again**	**stood**	**beside**	**him**	**.**
这	门	打开	和	这	首席	工程师	再次	站立	旁	他	.

门开了，总工程师又站在他身边。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**Captain**	**raised**	**his**	**head**	**.**
这	队长	提高	他的	头	.

船长抬起了头。

“ [wɪl] ['bɔnə] [sɜːrv] ?

“	**Will**	**Bonner**	**serve**	**?**
”	将要	邦纳	服务	?

“Will Bonner 服役？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , [glæd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [gɑːt] [ə'nʌðər] [mæn] .

“	**Yes**	**,**	**glad**	**to**	**,**	**and**	**he**	**thinks**	**he's**	**got**	**another**	**man**	**.**
”	是的	,	高兴的	到	,	和	他	思考	他是	得到	其他	男人	.

“是的，我很乐意，而且他认为自己又找到了另一个男人。”

['hiːz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] - ['tendərfʊt] , - [hiː; hi] [sez] ,

He's	**what**	**he**	**calls**	**out**	**his**	**way**	**a**	**'**	**tenderfoot**	**,**	**'**	**he**	**says**	**,**
他是	什么	他	呼叫	出去	他的	方式	一个	-	嫩脚	,	-	他	说道	,

他说，用他自己的话说，他是个“新手”。

[bʌt; bət] ['hiːz] [geɪm] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] .

but	**he's**	**game**	**and**	**can**	**be**	**depended**	**on**	**.**
但	他是	游戏	和	能	是	取决于	在	.

但他很有担当，值得信赖。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [wer] [ʃiːl] [krɔːs] ? ” — [ænd; ənd] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði]

Have	**you**	**made**	**up**	**your**	**mind**	**where**	**she'll**	**cross**	**?**	**”**	**—**	**and**	**he**	**bent**	**over**	**the**
有	你	制成	向上	你的	头脑	在哪里	壳	叉	?	”	—	和	他	弯曲	超过	这

[tʃɑːrt] .

chart	**.**
图表	.

你已经决定好她要从哪里过河了吗？——说着，他俯身查看地图。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis] , ['bælənst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

The	Captain	picked	up	a	pair	of	compasses	,	balanced	them	for	a	moment
这	队长	挑选	向上	一个	一对	的	指南针	,	均衡	他们	为了	一个	片刻

[ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

in	his	fingers	,
在	他的	手指	,

船长拿起一副罗盘，在指尖比划了一会儿，保持平衡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmstrəs] ['θredɪŋ] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,

and	with	the	precision	of	a	seamstress	threading	a	needle	,
和	和	这	精确	的	一个	裁缝	螺纹	一个	针	,

如同裁缝穿针引线般精准，

[drɑːpt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ə'straɪd][ə; eɪ]['weɪvi][laɪn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [træk] .

dropped	the	points	astride	a	wavy	line	known	as	the	steamer	track	.
掉落	这	积分	跨骑	一个	波浪状	线	已知	作为	这	汽船	追踪	.

道岔跨过一条被称为蒸汽船轨道的波浪形线路。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] :

The	engineer	nodded	:
这	工程师	点头	:

工程师点了点头：

“ [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['aʊərz] ['liːweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , “ [ɪf] [wiː; wi]

“	That	will	give	us	about	twenty	-	two	hours	leeway	,	”	he	said	gravely	,	“	if	we
“	那	将要	给	我们	关于	二十	-	二	小时	余地	,	”	他	说	严重地	,	“	如果	我们

[meɪk] [twelv] [nɑːts] . ”

make	twelve	knots	.	”
制作	十二	绳结	.	”

“如果我们以十二节的速度航行，那将给我们大约二十二个小时的缓冲时间，”他严肃地说。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [twelv] [nɑːts] : [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Yes	,	if	you	make	twelve	knots	:	can	you	do	it	?	”
“	是的	,	如果	你	制作	十二	绳结	:	能	你	做	它	?	”

“是的，如果你要打十二个结：你能做到吗？”

“ [aɪ][kɑːnt] [seɪ] ; [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv] [ʃʌvəlɜ-z] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] .

“	I	can't	say	;	depends	on	that	gang	of	shovellers	and	the	way	they	behave	.
“	我	不能	说	;	取决于	在	那	帮派	的	铲子	和	这	方式	他们	表现	.

“我无法断言；这取决于那群铲土工的行为方式。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [tʌf] [lɑːt] — [dʒeɪl] - [bɜːrdz][ænd; ənd][træmps] , [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] .

They're	a	tough	lot	—	jail	-	birds	and	tramps	,	most	of	'	em	.
它们是	一个	艰难的	很多	—	监狱	-	鸟类	和	流浪汉	,	最多	的	-	呃	.

他们是一群难缠的人——大多数是罪犯和流浪汉。

[ɪf] [ðeɪ] [get] ['ʌgli] [ðer; ðər] [eɪnt] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [left] ; [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [juː; jʊ][wəʊnt]['ɑːbdʒekt]

If	they	get	ugly	there	ain't	but	one	thing	left	;	that	,	I	suppose	,	you	won't	object
如果	他们	得到	丑陋的	那里	不是	但	一	事物	左边	;	那	,	我	认为	,	你	惯于	目的

[tuː; tə] .

to	.
到	.

如果事情变得难看，那就只剩下一件事了；我想，你不会反对的。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [diːp] [θɔːt] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][pɪn] [prɪk]

”	The	Captain	paused	for	a	moment	in	deep	thought	,	glanced	at	the	pin	prick
”	这	队长	暂停	为了	一个	片刻	在	深的	想法	,	瞥了一眼	在	这	别针	刺

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] ,

in	the	chart	,
在	这	图表	,

船长沉思片刻，瞥了一眼海图上的小孔，

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrsfl] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

and	said	with	a	certain	forceful	meaning	in	his	voice	:
和	说	和	一个	肯定	有力	意义	在	他的	嗓音	:

他语气坚定地说：

“ [noʊ] — [nɑːt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

“	No	—	not	if	there's	no	other	way	.
“	不	—	不是	如果	有	不	其他	方式	.

“不——如果没有其他办法的话。”

” [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [rɪ'plaɪ] , [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][kæp] ,

”	The	Chief	Engineer	waited	,	as	if	for	further	reply	,	replaced	his	cap	,
”	这	首席	工程师	等待	,	作为	如果	为了	更远	回复	,	替换	他的	帽	,

总工程师静静地等待着进一步的答复，然后重新戴上帽子。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɪnd] .

and	stepped	out	into	the	wind	.
和	步	出去	进入	这	风	.

然后迈步走向风中。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .

He	had	got	what	he	came	for	,	and	he	had	got	it	straight	.
他	有	得到	什么	他	来了	为了	,	和	他	有	得到	它	直的	.

他得到了他想要的东西，而且完全正确。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [roʊld] [ʌp][ðə; ðɪ] [tʃɑːrt] ,

With	the	closing	of	the	door	the	Captain	rolled	up	the	chart	,
和	这	结束	的	这	门	这	队长	滚动	向上	这	图表	,

船长关上门后，卷起了海图。

[leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ˌriːə'dʒʌstɪd] [ðə; ðɪ] [θɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ,

laid	it	in	its	place	among	the	others	,	readjusted	the	thong	of	his	so'wester	,
铺设	它	在	它是	地方	之中	这	其他的	,	重新调整	这	丁字裤	的	他的	-	,

把它放在其他物品旁边，重新整理了一下防风帽的带子。

[stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ,

stopped	for	a	moment	before	a	photograph	of	his	wife	and	child	,
停止	为了	一个	片刻	前	一个	照片	的	他的	妻子	和	孩子	,

他在妻子和孩子的照片前停顿了一会儿。

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [sterz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

looked	at	it	long	and	earnestly	,	and	then	mounted	the	stairs	to	the
看起来	在	它	长的	和	切实	,	和	然后	安装	这	楼梯	到	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

他仔细地看了很久，然后走上桥上的台阶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] ['streɪtnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

With	the	exception	that	the	line	of	his	mouth	had	straightened	and	the
和	这	例外	那	这	线	的	他的	嘴	有	拉直	和	这

[nɑːts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['taɪtnd] ,

knots	in	his	eyebrows	tightened	,
绳结	在	他的	眉毛	收紧	,

除了嘴角线条变直、眉毛上的结更紧之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ['krɪtɪks] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [blʌf] ,

he	was	,	despite	the	smoking	-	room	critics	,	the	same	bluff	,
他	曾是	,	尽管	这	吸烟	-	房间	评论家	,	这	相同的	虚张声势	,

尽管吸烟室里有人批评他，但他仍然是同样的虚张声势者。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [si:] - [dɔ:g] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] .

determined	sea	-	dog	who	had	defied	the	Manager	the	week	before	.
决定	海	-	狗	WHO	有	违抗	这	经理	这	星期	前	.

这位意志坚定的水手上周曾违抗经理的命令。

[i:]

II

二

二

[wen] ['bɔnə] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ([hi:; hi] , [tu:] ,

When	Bonner	,	half	an	hour	later	,	returned	to	the	smoking	-	room	(	he	,	too	,
什么时候	邦纳	,	一半	一个	小时	之后	,	返回	到	这	吸烟	-	房间	(	他	,	也	,

半小时后，当邦纳回到吸烟室时（他也一样），

[hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [spreɪ] ['drentʃɪŋ] [ðə; ði][reɪl]) ,

had	caught	the	splash	of	the	sea	,	the	spray	drenching	the	rail	)	,
有	捕捉	这	溅	的	这	海	,	这	喷	浸透	这	轨	)	,

被海浪溅到，浪花打湿了栏杆），

[ðə; ði] [bʌm] ['æktər] [krɔ:st] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

the	Bum	Actor	crossed	over	and	took	the	seat	beside	him	.
这	屁股	演员	交叉	超过	和	采取	这	座位	旁	他	.

那个流浪演员走过来，在他旁边坐了下来。

[ðə; ði]['teksən][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pæsɪndʒər] [hu:] [hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi]

The	Texan	was	the	only	passenger	who	had	spoken	to	him	since	he
这	德克萨斯人	曾是	这	仅有的	乘客	WHO	有	说	到	他	自从	他

[keɪm] [ə'bɔ:rd] ,

came	aboard	,
来了	船上	,

自从他登船以来，只有这位德克萨斯人跟他说过话。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] ['loʊnli] .

and	he	had	already	begun	to	feel	lonely	.
和	他	有	已经	开始	到	感觉	孤独	.

他已经开始感到孤独了。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][sɔ:lt] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	time	he	started	the	conversation	by	brushing	the	salt	spray	from	the
这	时间	他	开始	这	对话	经过	刷牙	这	盐	喷	从	这

['eɪdʒənts][koʊt] .

Agent's	coat	.
经纪人	外套	.

这一次，他先是拂去特工外套上的盐雾，然后才开始与对方交谈。

“ [gɑ:t][wet] , ['dɪdnt][ju:; jʊ] ?

“	Got	wet	,	didn't	you	?
“	得到	湿的	,	没有	你	?

“你淋湿了吧？”

[tu:] [bæd] !

Too	bad	!
也	坏的	!

太糟糕了！

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [waɪp] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] ['drægd] [ə; eɪ] [wi:k] - [oʊld] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm]

Wait	till	I	wipe	it	off	,	”	and	he	dragged	a	week	-	old	handkerchief	from
等待	直到	我	擦拭	它	离开	,	”	和	他	拖拽	一个	星期	-	老的	手帕	从

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

“等我擦干净，”说着，他从口袋里掏出一块用了一周的手帕。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['teksən] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Then	seeing	that	the	Texan	took	no	notice	of	the	attention	,	he	added	,
然后	看到	那	这	德克萨斯人	采取	不	注意	的	这	注意力	,	他	额外	,

然后见那位德州人对他的关注毫不在意，他又补充道：

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɑːnt] ?

“	What	did	the	Captain	want	?
“	什么	做过	这	队长	想	?

“船长想要什么？”

” [ðə; ði]['teksən][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

”	The	Texan	did	not	reply	.
”	这	德克萨斯人	做过	不是	回复	.

这位德州人没有回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] ,

He	was	evidently	absorbed	in	something	outside	his	immediate	surroundings	,
他	曾是	显然	吸收	在	某物	外部	他的	即时	周围环境	,

他显然全神贯注于周围环境之外的某件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][bent] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

for	he	continued	to	sit	with	bent	back	,	his	elbows	on	his	knees	,
为了	他	持续	到	坐	和	弯曲	后退	,	他的	肘部	在	他的	膝盖	,

因为他仍然保持着弓着背、双肘撑在膝盖上的坐姿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

his	eyes	on	the	floor	.
他的	眼睛	在	这	地面	.

他的眼睛盯着地板。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] :

Again	the	question	was	repeated	:
再次	这	问题	曾是	重复	:

问题再次被提出：

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɑːnt] ?

“	What	did	the	Captain	want	?
“	什么	做过	这	队长	想	?

“船长想要什么？”

['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [ɪz][ðer; ðər] ?

Nothing	the	matter	,	is	there	?
没有什么	这	事情	,	是	那里	?

没什么事吧?

” [fɪr] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz]['mæstər] — [fɪr] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ['moʊstli] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

”	Fear	had	always	been	his	master	—	fear	of	poverty	mostly	—	and	it
”	害怕	有	总是	到过	他的	掌握	—	害怕	的	贫困	大多	—	和	它

[wʌz; wəz] ['pɑːvərti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst][fɔːrm][tuː; tə] ['ʌðər] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][get] [hoʊm] .

was	poverty	in	the	worst	form	to	others	if	he	failed	to	get	home	.
曾是	贫困	在	这	最差	形式	到	其他的	如果	他	失败的	到	得到	家	.

“恐惧一直是他的主人——主要是对贫穷的恐惧——如果他回不了家，对其他人来说，那就是最糟糕的贫穷。”

[ðɪs] [θɔːt] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

This	thought	had	haunted	him	night	and	day	.
这	想法	有	闹鬼的	他	夜晚	和	天	.

这个想法日夜萦绕在他的心头。

“ [jes] [ænd; ənd][noʊ] . [dəunt] ['wɜːri] — ['itl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

“	Yes	and	no	.	Don't	worry	—	it'll	all	come	out	right	.
“	是的	和	不	.	不	担心	—	它将	全部	来	出去	正确的	.

“算是吧，也不算。别担心——一切都会好起来的。”

[juː; jʊ] [siːm] ['nɜːrvəs] . ”
You **seem** **nervous** **.** **”**
你 似乎 紧张的 . ”

你看起来很紧张。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ **I** **am** **.**
“ 我 是 .

“我是。

[aɪv] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][maɪ][roʊp] .
I've **been** **through** **a** **lot** **and** **have** **almost** **reached** **the** **end** **of** **my** **rope** **.**
我已经 到过 通过 一个 很多 和 有 几乎 达到 这 结尾 的 我的 绳索 .

我经历了很多，几乎已经筋疲力尽了。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][waɪf][æt; ət][hoʊm] ?
Have **you** **got** **a** **wife** **at** **home** **?**
有 你 得到 一个 妻子 在 家 ?

你家里有妻子吗?

” [ðə; ðɪ]['teksən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **The** **Texan** **shook** **his** **head** **.**
” 这 德克萨斯人 摇晃 他的 头 .

德州人摇了摇头。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [juːd] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
“ **Well** **,** **if** **you** **had** **you'd** **understand** **better** **than** **I** **can** **tell** **you** **.**
“ 出色地 , 如果 你 有 你会 理解 更好的 比 我 能 告诉 你 .

“嗯，如果你经历过，你就会比我更明白。”

[aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [bɪ'saɪdz] .
I **have** **,** **and** **a** **three** **-** **year** **-** **old** **boy** **besides** **.**
我 有 , 和 一个 三 - 年 - 老的 男生 除了 .

我有，还有一个三岁的儿子。

[aɪd]['nevər][hæv; həv][left][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪd] [noʊn] .
I'd **never** **have** **left** **them** **if** **I'd** **known** **.**
ID 绝不 有 左边 他们 如果 ID 已知 .

如果我早知道会这样，我绝不会离开他们。

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər] ['ʌndər] ['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]
I **came** **over** **under** **contract** **for** **a** **six** **months** **'** **engagement** **and** **we** **were**
我 来了 超过 在下面 合同 为了 一个 六 几个月 - 订婚 和 我们 是
['strændɪd] [ɪn] ['pɪtsbɝg] [ænd; ənd][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
stranded **in** **Pittsburg** **and** **had** **hard** **work** **getting** **back** **to** **New** **York** **.**
搁浅 在 匹兹堡 和 有 难的 工作 获得 后退 到 新的 约克 .

我签了六个月的合同过来，结果我们被困在匹兹堡，费了好大劲才回到纽约。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðer; ðər] [jet] .
Some **of** **them** **are** **there** **yet** **.**
一些 的 他们 是 那里 然而 .

有些已经到了。

[ɔːl][aɪ][wɑːnt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get] [hoʊm] — ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] .
All **I** **want** **now** **is** **to** **get** **home** **—** **nothing** **else** **will** **save** **them** **.**
全部 我 想 现在 是 到 得到 家 — 没有什么 别的 将要 节省 他们 .

我现在只想回家——其他任何办法都救不了他们。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ][dəunt][maɪnd] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər]
Here's **a** **letter** **from** **her** **I** **don't** **mind** **showing** **you** **—** **you** **can** **see** **for**
这里是 一个 信 从 她 我 不 头脑 显示 你 — 你 能 看 为了
[jɔːr'self] [wʌt] [aɪm][ʌp] [ə'genst] .
yourself **what** **I'm** **up** **against** **.**
你自己 什么 我是 向上 反对 .

这是我收到的一封她的信，我不介意给你看看——你可以亲眼看看我面临着怎样的困境。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nevər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
The **boy** **never** **was** **strong** **.**
这 男生 绝不 曾是 强的 .

这个男孩一直都很虚弱。

" [ðə; ði][bɪg]['teksən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['kerfəli] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːment] [ɔːr]
" **The** **big** **Texan** **read** **it** **through** **carefully** **,** **handed** **it** **back** **without** **a** **comment** **or**
" 这 大的 德克萨斯人 读 它 通过 小心 , 递交 它 后退 没有 一个 评论 或者
[wɜːrd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
word **of** **sympathy** **,**
单词 的 同情 ,

"那位身材魁梧的德州人仔细地读了一遍，然后一言不发地把信还了回去，既没有发表任何评论，也没有表示任何同情。"

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,
and **then** **,** **with** **a** **glance** **around** **him** **,** **as** **if** **in** **fear** **of** **being** **overheard** **,**
和 然后 , 和 一个 瞥一眼 大约 他 , 作为 如果 在 害怕 的 存在 无意中听到 ,
[æskt] :
asked **:**
问 :

然后，他环顾四周，仿佛害怕被人听到似的，问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [nɜːrv] [ɪn][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] ? "
" **Can** **you** **keep** **your** **nerve** **in** **a** **mix** **-** **up** **?** **"**
" 能 你 保持 你的 神经 在 一个 混合 - 向上 ? "

"在混乱中你能保持冷静吗？"

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [faɪt] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['æktər] .
" **Do** **you** **mean** **a** **fight** **?** **"** **queried** **the** **Actor** **.**
" 做 你 意思是 一个 斗争 ? " 查询 这 演员 .

"你是说打架吗？"演员问道。

" ['meɪbi] . "
" **Maybe** **.** **"**
" 或许 . "

"或许。"

" [aɪ][dəunt][laɪk] [faɪts] — ['nevər][dɪd] .
" **I** **don't** **like** **fights** **—** **never** **did** **.**
" 我 不 喜欢 战斗 — 绝不 做过 .

"我不喜欢打架——从来都不喜欢。"

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪm'perəl][hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜːrn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
" **Anything** **that** **would** **imperil** **his** **safe** **return** **was** **to** **be** **avoided** **.**
" 任何事物 那 会 威胁 他的 安全的 返回 曾是 到 是 避免 .

"任何可能危及他安全返回的事情都应该避免。"

" [aɪ] ['niːðər] — [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] .
" **I** **neither** **—** **but** **sometimes** **you've** **got** **to** **.**
" 我 两者都不 — 但 有时 你已经 得到 到 .

"我也不是——但有时候你不得不这样做。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['hændi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] ? "
Are **you** **handy** **with** **a** **gun** **?** **"**
是 你 便利 和 一个 枪 ? "

你枪法好吗？

“ [waɪ] ？ ”
“ Why ？ ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ ['nʌθɪŋ] — [aɪm]['oʊnli] ['æskɪŋ] .
“ Nothing — I'm only asking .
“ 没有什么 — 我是 仅有的 问 .

“没什么——我只是问问。”

” ['kɑːrˌhɑːrt] , [ðə; ði][mæn] - [huː] - [nuː] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] ,
” Carhart , the Man - Who - Knew - It - All ,
” 卡哈特 , 这 男人 - WHO - 知道 - 它 - 全部 ,

“卡哈特，那个无所不知的人”，

[hɪr] [laʊndʒd] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer]
here lounged over from his seat by the table and dropped into a chair
这里 休闲 超过 从 他的 座位 经过 这 桌子 和 掉落 进入 一个 椅子
[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
beside them ,
旁 他们 ,

他从桌边的座位上挪了挪身子，一屁股坐在他们旁边的椅子上。

['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
cutting short his reply .
切割 短的 他的 回复 .

他简短地打断了自己的回答。

[ðə; ði]['teksən] [geɪv] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['æktər] , [in'fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['saɪləns] ,
The Texan gave a significant look at the Actor , enforcing his silence ,
这 德克萨斯人 给予 一个 重要的 看 在 这 演员 , 强制执行 他的 沉默 ,

这位德州人意味深长地看了那位演员一眼，示意他保持沉默。

[ænd; ənd] [ðen] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] .
and then buried his face in a newspaper a month old .
和 然后 埋葬 他的 脸 在 一个 报纸 一个 月 老的 .

然后他把脸埋进了一个月前的报纸里。

['kɑːrˌhɑːrt] [spred] [hɪz; ɪz][legz] , ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] ,
Carhart spread his legs , tilted his head back on the chair ,
卡哈特 传播 他的 腿 , 斜 他的 头 后退 在 这 椅子 ,

卡哈特张开双腿，头向后仰靠在椅子上。

['slæntɪd][hɪz; ɪz] [stɪf] - [brɪm][hæt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [θætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][noʊz] ,
slanted his stiff - brim hat until it made a thatch for his nose ,
倾斜的 他的 僵硬的 - 帽檐 帽子 直到 它 制成 一个 苫 为了 他的 鼻子 ,

他把硬边帽斜戴起来，直到帽檐在他鼻子上形成了一个茅草顶。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [graulz] :
and began one of his customary growls :
和 开始 一 的 他的 习惯 咆哮 :

然后他开始发出他惯常的低吼声：

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] — [tuː; tə][ðə; ði] [drentʃt] [pɔːrt] - [hoʊlz] — [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ;
to the room — to the drenched port - holes — to the brim of his hat ;
到 这 房间 — 到 这 湿透了 港口 - 孔 — 到 这 帽檐 的 他的 帽子 ;

到房间——到被水浸透的舷窗——到他的帽檐；

[æz; əz][ə; eɪ][hæf] - [ə'sliːp] [dɔːg] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [wen] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

as	a	half	-	asleep	dog	sometimes	does	when	things	have	gone	wrong	with
作为	一个	一半	-	睡着了	狗	有时	做	什么时候	事物	有	已消失	错误的	和

[hɪm; ɪm] — [ɔːr][hiː; hi] [driːmz] [ðeɪ] [hæv; həv] .

him	—	or	he	dreams	they	have	.
他	—	或者	他	梦境	他们	有	.

就像半睡半醒的狗有时会做的那样，当它遇到不顺心的事时——或者它梦见自己遇到了不顺心的事时。

“ [ðɪs] [ʃɪp] [riˈmaindz][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [oʊld][træmp] , [ðə; ði] [ˈpəːʃə] , ” [hiː; hi] [drɔːld] .

“	This	ship	reminds	me	of	another	old	tramp	,	the	Persia	,	”	he	drawled	.
“	这	船	提醒	我	的	其他	老的	流浪汉	,	这	波斯	,	”	他	拖长音	.

“这艘船让我想起了另一艘老旧的流浪船，波斯号，”他慢条斯理地说。

“ [seɪm] [skrʌb] [kruː] [ænd; ənd] [seɪm] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] .

“	Same	scrub	crew	and	same	cut	of	a	Captain	.
“	相同的	擦洗	全体人员	和	相同的	切	的	一个	队长	.

“同样的洗车团队，同样的船长。”

[ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [wiːd] [ˈnevər][gɑːt] [ˈeniwer] .

Hadn't	been	for	two	of	the	passengers	and	me	,	we'd	never	got	anywhere	.
之前没有	到过	为了	二	的	这	乘客	和	我	,	我们会	绝不	得到	任何地方	.

如果不是我和另外两名乘客，我们根本到不了目的地。

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [hoʊld][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtɜːrpəntaɪn] ,

Had	a	fire	in	the	lower	hold	in	a	lot	of	turpentine	,
有	一个	火	在	这	降低	抓住	在	一个	很多	的	松节油	,

下层货舱里有很多松节油，起火了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ðæt] [aʊt][wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	when	they	put	that	out	we	found	her	cargo	had	shifted	and	she
和	什么时候	他们	放	那	出去	我们	成立	她	货物	有	转移	和	她

[wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hed] [əˈbaʊt][sɪks] [fiːt] .

was	down	by	the	head	about	six	feet	.
曾是	向下	经过	这	头	关于	六	脚	.

当他们把船放下来时，我们发现她的货物移位了，船头下沉了大约六英尺。

[ðen] [ðə; ði] [kruː] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔːr]

Then	the	crew	made	a	rush	for	the	boats	and	left	us	with	only	four
然后	这	全体人员	制成	一个	匆忙	为了	这	船	和	左边	我们	和	仅有的	四

['liːki] [wʌnz][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

leaky	ones	to	go	a	thousand	miles	.
漏水	一个	到	去	一个	千	英里	.

然后船员们争先恐后地登上小船，只留下我们四艘漏水的小船要航行一千英里。

[ðeid] ['teɪkən] - [ɪm] [ɔːl] ,

They'd	taken	'	em	all	,
他们会	已采取	-	呃	全部	,

他们把它们全都拿走了。

['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['feloʊ] [huː] [stʊd] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn]

hadn't	been	for	me	and	another	fellow	who	stood	over	them	with	a	gun
之前没有	到过	为了	我	和	其他	同伴	WHO	站立	超过	他们	和	一个	枪

.

:

.

要不是我和另一个家伙拿着枪站在他们旁边，就不会发生这种事了。

” [ðə; ði] [bʌm] ['æktər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	The	Bum	Actor	raised	his	eyes	.
”	这	屁股	演员	提高	他的	眼睛	.

“流浪演员抬起了眼睛。”

“ [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ?
“ What happened then ?
“ 什么 发生 然后 ?

然后发生了什么?

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [vɔɪs] .
” he asked in a nervous voice .
” 他 问 在 一个 紧张的 嗓音 .

他紧张地问道。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [pɪtʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['raɪtɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][pɔːrt][æt; ət][læst] .
“ Oh , we pitched in and righted things and got into port at last .
“ 哦 , 我们 投球 在 和 右 事物 和 得到 进入 港口 在 最后的 .

“哦，我们齐心协力，扭转了局面，最终顺利进港了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ; ['hiːd][ə; eɪ] - [left][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ɪf] [wiːd] [let]
But the Captain was no good ; he'd a - left with the crew if we'd let
但 这 队长 曾是 不 好的 ; 他会 一个 - 左边 和 这 全体人员 如果 我们会 让
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

但船长不是什么好人；如果我们放他走，他就会带着船员一起逃走。

“ [ɪz][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['æktər] .
“ Is the shifting of a cargo a serious matter ? ” continued the Actor .
“ 是 这 转变 的 一个 货物 一个 严肃的 事情 ? ” 持续 这 演员 .

“转移货物是件严重的事情吗？”这位演员继续说道。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['sekənd] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌp][ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
“ This is my second crossing and I'm not much up on such things . ”
“ 这 是 我的 第二 过境 和 我是 不是 很多 向上 在 这样的 事物 . ”

“这是我第二次过境，我对这些事情不太了解。”

“ [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] , ” [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .
“ Depends on the weather , ” interpolated a passenger .
“ 取决于 在 这 天气 , ” 插值 一个 乘客 .

“这要看天气了，”一位乘客插话道。

“ [ænd; ənd][ɑːn] [haʊ] [ʃiːz] [stoʊd] , ” [kən'tɪnjuːd] [kɑːr] - [hɑːrt] .
“ And on how she's stowed , ” continued Car - hart .
“ 和 在 如何 她是 已存放 , ” 持续 车 - 哈特 .

“还有她的存放方式，”卡哈特继续说道。

“ [aɪv] [bɪn] [mɪs'trʌstɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] [eɪnt] [plʌm] [ɑːn][hɜːr; hər] [kiːl] .
“ I've been mistrusting this ship ain't plumb on her keel .
“ 我已经 到过 不信任 这 船 不是 垂直 在 她 龙骨 .

“我一直怀疑这艘船没有保持船身平衡。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ɔːf]['æftər] [iːtʃ] [weɪv] [straɪks] [hɜːr; hər] .
You can tell that from the way she falls off after each wave strikes her .
你 能 告诉 那 从 这 方式 她 瀑布 离开 后 每个 海浪 罢工 她 .

从她每次被浪打中后跌倒的样子就能看出来。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɑːn] [dek] ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]
I have been out on deck looking things over and she seems to me to
我 有 到过 出去 在 甲板 寻找 事物 超过 和 她 似乎 到 我 到
[biː; bi] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːt] . ”
be down by the stern more than she ought . ”
是 向下 经过 这 船尾 更多的 比 她 应该 . ”

我一直在甲板上查看情况，我觉得她的船尾下沉得比正常情况要严重得多。

“ ['meɪbi] [ʃiːl] [biː; bi] ['laɪtər] [wen] [mɔːr] [koʊl] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ” [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər]
“ Maybe she'll be lighter when more coal gets out of her , ” suggested another
“ 或许 壳 是 打火机 什么时候 更多的 煤炭 获得 出去 的 她 , ” 建议 其他
['pæsɪndʒər] .
passenger .
乘客 .

“也许等她把更多的煤排出来，船就会轻一些，”另一位乘客建议道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['lɪstɪd] [sʌm; səm] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] .
“ Yes , but she's listed some to starboard .
“ 是的 , 但 她是 列出 一些 到 右舷 .

“是的，但她向右舷倾斜了一些。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ə'waɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I watched her awhile this morning .
我 观看 她 一会儿 这 早晨 .

今天早上我观察了她一会儿。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['loʊdɪd] [raɪt] , [ɔːr] [ʃiːz] ['loʊdɪd] [rɔːŋ] , - ['pɜːrpəs] .
She ain't loaded right , or she's loaded wrong , - purpose .
她 不是 已加载 正确的 , 或者 她是 已加载 错误的 , - 目的 .

她装药不对，或者装药装错了——目的。

[ðæt] [ə'kɜːrz] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['stiːvidɔːz] .
That occurs sometimes with a gang of striking stevedores .
那 发生 有时 和 一个 帮派 的 引人注目 码头工人 .

这种情况有时会发生在罢工的码头工人身上。

” [ðə; ði] [nuːn] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːk] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛvriːˌbɑːdiːz]
” The noon whistle blew and the talk ended with the setting of everybody's
” 这 中午 哨 吹 和 这 讲话 结束 和 这 环境 的 每个人的
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

“中午的哨声响起，大家纷纷调整手表，谈话也随之结束。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] [bʌm] ['æktɝz] , [huːz] ['taɪmpiːs] ['dekəreɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəri] .
except the Bum Actor's , whose timepiece decorated a shop - window in the Bowery .
除了 这 屁股 演员的 , 谁 钟表 装饰 一个 店铺 - 窗户 在 这 鲍厄里 .

除了流浪演员的手表，他的手表被摆放在鲍厄里街的一家商店橱窗里。

[ðæt] [naɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ruːməz] , ['stɑːrtɪd] ['daʊtləs] [baɪ] [kɑːrhɑːrts] [tɔːk] ,
That night one of those uncomfortable rumors , started doubtless by Carhart's talk ,
那 夜晚 一 的 那些 不舒服 谣言 , 开始 毫无疑问 经过 卡哈特 讲话 ,
['ʃivəd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
shivered through the ship ,
瑟瑟发抖 通过 这 船 ,

当晚，一个令人不安的谣言在船上蔓延开来，这无疑是卡哈特的谈话引发的。

[ɪts] [vaɪ'breɪʃnz] ['iːv(ə)n] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kæbɪn] .
its vibrations even reaching the widow lying awake in her cabin .
它是 振动 甚至 到达 这 寡妇 说谎 醒 在 她 舱 .

它的震动甚至传到了躺在船舱里辗转难眠的寡妇耳中。

[ðɪs] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] [hæd; həd] ['broʊkən] [luːs]
This said that some hundreds of barrels of turpentine had broken loose
这 说 那 一些 数百 的 桶 的 松节油 有 破碎的 松动的
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['smæʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'loʊ] .
and were smashing everything below .
和 是 粉碎 一切 以下 .

据说，数百桶松节油松脱了，砸坏了下面的一切。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [roʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fəːnisiz] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [wʊd] ['fɑːloʊ] [wɪtʃ]
If **any** **one** **of** **them** **rolled** **into** **the** **furnaces** **an** **explosion** **would** **follow** **which**
如果 任何 一 的 他们 滚动 进入 这 熔炉 一个 爆炸 会 跟随 哪个
[wʊd] [send] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .
would **send** **them** **all** **to** **eternity** **.**
会 发送 他们 全部 到 永恒 .

如果他们中的任何一个滚进熔炉，就会发生爆炸，将他们全部送入永恒。

[ðæt] [ðɪs] [əb'sɜːrdəti] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'naɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːrsər] ,
That **this** **absurdity** **was** **immediately** **denied** **by** **the** **purser** **,**
那 这 荒谬 曾是 立即地 否认 经过 这 乘务长 ,

事务长立即否认了这种荒谬的说法。

[huː] [ə'sɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['viːəmənts] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv]
who **asserted** **with** **some** **vehemence** **that** **there** **was** **not** **a** **gallon** **of**
WHO 断言 和 一些 激烈 那 那里 曾是 不是 一个 加仑 的
['tɜːrpəntaɪn] [ə'bɔːrd] ,
turpentine **aboard** **,**
松节油 船上 ,

他断言船上连一加仑松节油都没有，而且语气非常激烈。

[dɪd] [nɑːt] ['hoʊlli] [ə'leɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
did **not** **wholly** **allay** **the** **excitement** **,**
做过 不是 完全 巷 这 激动 ,

并未完全平息激动之情。

[nɔːr] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
nor **did** **it** **stifle** **the** **nervous** **anxiety** **which** **had** **now** **taken** **possession** **of** **the**
也不 做过 它 窒息 这 紧张的 焦虑 哪个 有 现在 已采取 拥有 的 这
['pæsndʒə˞] .
passengers **.**
乘客 .

这也没能缓解乘客们此刻的紧张焦虑。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ruːməz] [dʒɔɪnd] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪk'stænt] .
As **the** **day** **wore** **on** **several** **additional** **rumors** **joined** **those** **already** **extant** **.**
作为 这 天 穿着 在 一些 额外的 谣言 加入 那些 已经 现存 .

随着时间的推移，又有几种新的谣言与原有的谣言一起流传开来。

[wʌn] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teksən] [baɪ] [ðə; ði] [bʌm] ['æktər] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː]
One **was** **dropped** **in** **the** **ear** **of** **the** **Texan** **by** **the** **Bum** **Actor** **as** **the** **two**
一 曾是 掉落 在 这 耳朵 的 这 德克萨斯人 经过 这 屁股 演员 作为 这 二
[stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,
stood **on** **the** **upper** **deck** **watching** **the** **sea** **,**
站立 在 这 上 甲板 观看 这 海 ,

其中一只耳朵是流浪演员和德州人站在上层甲板上看海时掉进去的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ] .
which **was** **rapidly** **falling** **.**
哪个 曾是 快速 坠落 .

当时正迅速下降。

“ [aɪ] [gɑːt] [soʊ] ['wɜːrid] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [maɪ'self] , ” [hiː; hi]
“ **I** **got** **so** **worried** **I** **thought** **I'd** **go** **down** **into** **the** **engine** **room** **myself** **,** **”** **he**
“ 我 得到 所以 担心 我 想法 ID 去 向下 进入 这 引擎 房间 我 , ” 他
['wɪspəd] .
whispered **.**
低声说道 .

“我当时非常担心，甚至想亲自下到机舱去看看，”他低声说道。

“ [aɪm][dʒʌst] [bæk] .
“ I'm just back .
“ 我是 只是 后退 .

我刚回来。

['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɔːr][aɪm][mɪ'steɪkən] .
Something's wrong down there , or I'm mistaken .
某样东西 错误的 向下 那里 , 或者 我是 错误 .

下面肯定出了什么问题，或者是我弄错了。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .
I wish you'd go and find out .
我 希望 你会 去 和 寻找 出去 .

我希望你能去查清楚。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['tɜːrpəntaɪn] [jɑːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
I knew that turpentine yarn was a lie , but I wanted to be sure ,
我 知道 那 松节油 纱 曾是 一个 说谎 , 但 我 通缉 到 是 当然 ,

我知道用松节油做纱线是骗人的，但我还是想确认一下。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊkər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] .
so I thought I'd ask one of the stokers who had come up for a little air .
所以 我 想法 ID 问 一 的 这 司炉 WHO 有 来 向上 为了 一个 小的 空气 .

于是我想问问其中一个上来透透气的司炉工。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]
He was about to answer me when the Chief Engineer came down from
他 曾是 关于 到 回答 我 什么时候 这 首席 工程师 来了 向下 从
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,

他正要回答我，总工程师就从桥上下来了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
where he had been talking to the Captain ,
在哪里 他 有 到过 说 到 这 队长 ,

他当时正在和船长谈话，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][mæn] [bɪ'loʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
and ordered the man below before he had time to fill his lungs .
和 订购 这 男人 以下 前 他 有 时间 到 充满 他的 肺 .

还没等他吸完气，就命令下面的人下去。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['hoʊpɪŋ][hiː; hi][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen]
I waited a little while , hoping he or some of the crew would come up again
我 等待 一个 小的 尽管 , 希望 他 或者 一些 的 这 全体人员 会 来 向上 再次
,
,
,

我等了一会儿，希望他或者其他船员能再上来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [maɪ'self] .
and then I went down the ladder myself .
和 然后 我 去 向下 这 梯子 我 .

然后我自己也从梯子上下来了。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] [aɪ] [keɪm] [bʌmp] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
When I got to the first landing I came bump up against the Chief Engineer .
什么时候 我 得到 到 这 第一的 降落 我 来了 撞 向上 反对 这 首席 工程师 .

当我到达第一个着陆点时，我撞到了总工程师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	standing	in	the	gangway	fooling	with	a	revolver	he	had	in	his
他	曾是	常设	在	这	舷梯	愚弄	和	一个	左轮手枪	他	有	在	他的

[hænd][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

hand	as	if	he'd	been	cleaning	it	.
手	作为	如果	他会	到过	打扫	它	.

他站在过道里，摆弄着手里的左轮手枪，好像刚刚擦拭过它似的。

- [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][get] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I'll	have	to	ask	you	to	get	back	where	you	came	from	,	'	he	said	.
-	患病的	有	到	问	你	到	得到	后退	在哪里	你	来了	从	,	-	他	说	.

“我得请你回到你来的地方去，”他说。

- [ðɪs] [eɪnt] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['pæsndʒə˞] - — [ænd; ənd][ʌp][aɪ] [keɪm] .

'	This	ain't	no	place	for	passengers	'	—	and	up	I	came	.
-	这	不是	不	地方	为了	乘客	-	—	和	向上	我	来了	.

“这里不是乘客该来的地方”——然后我就上来了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

What	do	you	think	it	means	?
什么	做	你	思考	它	方法	?

你觉得它是什么意思?

[aɪ'd][get] ['ʌgli] , [tuː] ,

I'd	get	ugly	,	too	,
ID	得到	丑陋的	,	也	,

我也会变得很凶狠。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [hiːt] [ænd; ənd]['nevər] [let][ˌem 'iː][get][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [er] .

if	he	kept	me	in	that	heat	and	never	let	me	get	a	whiff	of	air	.
如果	他	保留	我	在	那	热	和	绝不	让	我	得到	一个	闻	的	空气	.

如果他让我一直待在那种酷热中，不让我呼吸一丝空气。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæts] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [daʊn] [ðer; ðər] .

I	tell	you	,	that's	an	awful	place	down	there	.
我	告诉	你	,	那就是	一个	可怕	地方	向下	那里	.

我跟你说，下面那地方糟透了。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

Suppose	you	go	and	take	a	look	.
认为	你	去	和	拿	一个	看	.

假设你去看一下。

[jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] . ”

Your	knowing	the	Captain	might	make	some	difference	.	”
你的	会心	这	队长	可能	制作	一些	不同之处	.	”

你认识船长或许会有帮助。”

“ [wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊkər] [ə'raʊnd] ? ”

“	Were	any	of	the	stokers	around	?	”
“	是	任何	的	这	司炉	大约	?	”

“当时有司炉工在场吗？”

“ [noʊ] — [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	No	—	none	of	them	.
“	不	—	没有任何	的	他们	.

“不——一个也没有。”

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ][soʊl][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

I	didn't	see	a	soul	but	the	Chief	Engineer	,
我	没有	看	一个	灵魂	但	这	首席	工程师	,

除了总工程师之外，我没见到其他人。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	I	didn't	see	him	more	than	a	minute	.
和	我	没有	看	他	更多的	比	一个	分钟	.

我见到他不到一分钟。

" [ðə; ðiː][bɪg]['teksən] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ðiː][reɪl][ænd; ənd] [ə'gen] ['skruːtn,aɪzd] [ðə; ðiː][skaɪ] - [laɪn] .

"	The	big	Texan	moved	closer	to	the	rail	and	again	scrutinized	the	sky	-	line	.
"	这	大的	德克萨斯人	已搬	更近	到	这	轨	和	再次	仔细审查	这	天空	-	线	.

“这位身材魁梧的德州人走近铁轨，再次仔细打量着天际线。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðɪs] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	had	kept	this	up	all	the	morning	,
他	有	保留	这	向上	全部	这	早晨	,

他整个上午都一直这样做。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ðiː][hə'raɪz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪp]

his	eye	searching	the	horizon	as	he	moved	from	one	side	of	the	ship
他的	眼睛	搜索	这	地平线	作为	他	已搬	从	一	边	的	这	船

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

他目光扫过地平线，从船的一侧移到另一侧。

[ðə; ðiː][ɪn'spekʃ(ə)n]['oʊvər] ,

The	inspection	over	,
这	检查	超过	,

检查结束。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðə; ðiː] ['æktɚz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ðiː] [dek]

he	slipped	his	arm	through	the	Actor's	and	started	him	down	the	deck
他	滑倒了	他的	手臂	通过	这	演员的	和	开始	他	向下	这	甲板

[tɔːrd] [ðə; ðiː]['kæt(ə)l]['eɪdʒənts]['kæbɪn] .

toward	the	Cattle	Agent's	cabin	.
朝向	这	牛	经纪人	舱	.

他挽着演员的胳膊，拉着他沿着甲板朝牲畜经纪人的小屋走去。

[wen] [ðə; ðiː] [tuː] [ɪ'mɜːrdʒd] [ðə; ðiː]['tɛksənz] [feɪs] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ðiː] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑːn]

When	the	two	emerged	the	Texan's	face	still	wore	the	look	which	had	rested	on
什么时候	这	二	出现	这	德州人的	脸	仍然	穿着	这	看	哪个	有	休息	在

[ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ðiː][taɪm][ðə; ðiː] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðiː]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .

it	since	the	time	the	Captain	had	called	him	from	the	smoking	-	room	.
它	自从	这	时间	这	队长	有	称为	他	从	这	吸烟	-	房间	.

两人出来时，德克萨斯人的脸上仍然带着自从船长把他从吸烟室叫出来后就一直挂在脸上的表情。

[ðə; ðiː] ['æktɚz] ['kaʊntənəns] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

The	Actor's	countenance	,	however	,	had	undergone	a	change	.
这	演员的	面容	,	然而	,	有	经历	一个	改变	.

然而，这位演员的容貌却发生了变化。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [tɪ'mɪdəti] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['taɪtli] [drɔːn] ,

All	his	nervous	timidity	was	gone	;	his	lips	were	tightly	drawn	,
全部	他的	紧张的	胆怯	曾是	已消失	;	他的	嘴唇	是	紧紧	绘制	,

他所有的紧张和怯懦都消失了；他的嘴唇紧紧抿着。

[ðə; ðiː][laɪn][ʌv; əv][ðə; ðiː][dʒɔː] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

the	line	of	the	jaw	more	determined	.
这	线	的	这	颚	更多的	决定	.

下颌线条更加清晰。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [nuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] ['stedid]

He	looked	like	a	man	who	had	heard	some	news	which	had	first	steadied
他	看起来	喜欢	一个	男人	WHO	有	听到	一些	消息	哪个	有	第一的	稳定

[ænd; ənd] [ðen] [sə'lɪdɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .

and	then	solidified	him	.
和	然后	凝固	他	.

他看起来像是听到了一些消息，这些消息先是让他平静下来，然后让他更加坚定。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz]['ɔːf(ə)n][ˌoʊvər'teɪk][men][ʌv; əv] ['sensətɪv] , ['haɪli] [strʌŋ] ['neɪtʃɚz] .

These	changes	often	overtake	men	of	sensitive	,	highly	strung	natures	.
这些	变化	经常	超过	男人	的	敏感的	,	高度	串	自然	.

这些变化往往会影响到性格敏感、神经质的男性。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

On	the	way	back	they	encountered	the	Captain	accompanied	by	the	Chief	Engineer	.
在	这	方式	后退	他们	遭遇	这	队长	伴随	经过	这	首席	工程师	.

返程途中，他们遇到了船长和轮机长。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'luːn] , [ðə; ði]['bjuːgl] ['hævɪŋ] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən]

The	two	were	heading	for	the	saloon	,	the	bugle	having	sounded	for	luncheon
这	二	是	标题	为了	这	酒吧	,	这	号角	拥有	听起来	为了	午餐

.

:

.

两人正前往酒吧，午餐的号角已经吹响。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['iːzi] , ['swɪŋɪŋ] [geɪt] , [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɑːtʃt]

As	they	passed	by	with	their	easy	,	swinging	gait	,	the	passengers	watched
作为	他们	通过了	经过	和	他们的	简单的	,	摇摆	步态	,	这	乘客	观看

[ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

them	closely	.
他们	密切	.

他们迈着轻松摇摆的步伐走过，乘客们都紧紧地注视着他们。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [er] [ðiːz] [tuː] ['ɑːfəsərz] , [ʌv; əv][ɔːl][men] , [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

If	there	was	danger	in	the	air	these	two	officers	,	of	all	men	,	would	know	it
如果	那里	曾是	危险	在	这	空气	这些	二	警官	,	的	全部	男人	,	会	知道	它

.

:

.

如果空中有危险，这两位军官比任何人都更清楚。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['griːtɪd] [ðə; ði]['teksən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['æktər]

The	Captain	greeted	the	Texan	with	a	significant	look	,	waited	until	the	Actor
这	队长	问候	这	德克萨斯人	和	一个	重要的	看	,	等待	直到	这	演员

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] ,

had	been	presented	,
有	到过	呈现	,

船长意味深长地看了德克萨斯人一眼，然后等到演员入场后才离开。

[lʊkt] [ðə; ði]['tɛksənz] [frend] ['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

looked	the	Texan's	friend	over	from	head	to	foot	,
看起来	这	德州人的	朋友	超过	从	头	到	脚	,

德州人的朋友从头到脚打量了一番，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːltɪd] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] ['stiːmər]

and	then	with	a	nod	to	several	of	the	others	halted	opposite	a	steamer
和	然后	和	一个	点头	到	一些	的	这	其他的	停止	对面的	一个	汽船

[tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] — [wʌn][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði]

chair	in	which	sat	the	widow	and	her	two	children	—	one	a	baby	and	the
椅子	在	哪个	卫星	这	寡妇	和	她	二	孩子们	—	一	一个	婴儿	和	这

['ʌðər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔːr] — [ə; eɪ] [plʌmp] ,

other	a	boy	of	four	—	a	plump	,
其他	一个	男生	的	四	—	一个	丰满	,

然后，她向其他几个人点了点头，停在了一辆轮渡椅对面，寡妇和她的两个孩子——一个婴儿和一个四岁的男孩——正坐在椅子上，一个胖乎乎的，

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [huːz] ['sɜːrfɪs] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] [kə'res] .

hugable	little	fellow	,	every	inch	of	whose	surface	invited	a	caress	.
可拥抱的	小的	同伴	,	每一个	英寸	的	谁	表面	受邀	一个	抚摸	.

可爱的小家伙，身上每一寸肌肤都让人忍不住想抚摸。

“ [pliːz] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæptɪn] , ” [ðə; ði] ['wɪdoʊ]

“	Please	stay	a	minute	and	let	me	talk	to	you	,	Captain	,	”	the	widow
“	请	停留	一个	分钟	和	让	我	讲话	到	你	,	队长	,	”	这	寡妇

['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

pleaded	.
恳求	.

“请您稍等片刻，让我跟您说几句话，船长，”寡妇恳求道。

“ [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['wɜːrid] .

“	I've	been	so	worried	.
“	我已经	到过	所以	担心	.

“我一直很担心。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [truː] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

None	of	these	stories	are	true	,	are	they	?
没有任何	的	这些	故事	是	真的	,	是	他们	?

这些故事都不是真的，对吗？

[ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi]['eni]['deɪndʒər][ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] — ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

There	can't	be	any	danger	or	you	would	have	told	me	—	wouldn't	you	?
那里	不能	是	任何	危险	或者	你	会	有	讲述	我	—	不会	你	?

不可能有任何危险，否则你早就告诉我了，对吧？

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] ['hɑːrtɪli] , [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [lʊkt] [æt; ət]

”	The	Captain	laughed	heartily	,	so	heartily	that	even	the	Chief	Engineer	looked	at
”	这	队长	笑了	衷心地	,	所以	衷心地	那	甚至	这	首席	工程师	看起来	在

[hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

him	in	astonishment	.
他	在	惊讶	.

“船长开怀大笑，笑得如此开怀，连轮机长都惊讶地看着他。”

“ [wʌt] ['stɔːriz] [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ? ”

“	What	stories	do	you	hear	,	my	dear	lady	?	”
“	什么	故事	做	你	听到	,	我的	亲爱的	女士	?	”

“亲爱的女士，您都听到了哪些故事呢？”

“ [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] ['iznt] ['loʊdɪd] ['prɑːpərli] ?

“	That	the	steamer	isn't	loaded	properly	?
“	那	这	汽船	不是	已加载	适当地	?

“轮船装载不当？”

” [ə'gen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] ,

”	Again	the	Captain	laughed	,
”	再次	这	队长	笑了	,

船长又笑了，

[ðɪs] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃʌbi] [bɔɪ] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz]
this time under the curls of the chubby boy whom he had caught in his arms
这 时间 在下面 这 卷发 的 这 胖乎乎的 男生 谁 他 有 捕捉 在 他的 武器
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] ['i:gərli] .
and was kissing eagerly .
和 曾是 接吻 急切地 .

这一次，他把胖乎乎的男孩搂在怀里，热情地亲吻着他卷曲的头发。

“ [nɑ:t] ['loʊdɪd] [raɪt] ?
“ Not loaded right ?
“ 不是 已加载 正确的 ?

“还没加载好吗？”

” [hi:; hi] [pʌft] [æt; ət] [læst] [wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” he puffed at last when he got his breath .
” 他 膨胀的 在 最后的什么时候 他 得到 他的 气息 .

他终于喘过气来，长长地喘了口气。

“ [wel] , [wel] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
“ Well , well , what a pity !
“ 出色地 , 出色地 , 什么 一个 遗憾 !

“哎呀，真是太可惜了！”

[ðæt] [jɑ:rn] , [aɪ] [ges] , [kʌmz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɝz] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] -
That yarn , I guess , comes from some of the navigators in the smoking -
那 纱 , 我 猜测 , 来 从 一些 的 这 导航员 在 这 吸烟 -
[ru:m] .
room .
房间 .

我猜，这个传闻是从吸烟室里的某些“领航员”那里听来的。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
They generally run the ship .
他们 一般来说 跑步 这 船 .

他们通常负责管理这艘船。

[hɪr] , [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] , [tɜ:rn] [aʊt] [jʊr; jər] [toʊz] [ænd; ənd] [dæns] [ə; eɪ] [dʒɪg] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .
Here , you little rascal , turn out your toes and dance a jig for me .
这里 , 你 小的 恶棍 , 转动 出去 你的 脚趾 和 舞蹈 一个 夹具 为了 我 .

来，你这小淘气，把脚尖伸出来，给我跳个吉格舞。

[noʊ] — [noʊ] — [nɑ:t] [ðæt] [wei] — [ðɪs] [wei] - [ɑ:r] - [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !
No — no — not that way — this way - r - out with them !
不 — 不 — 不是 那 方式 — 这 方式 - r - 出去 和 他们 !

不——不——不是那样——是跟他们一起走这条路！

[hɪr] , [let] [ˌem 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
Here , let me show you .
这里 , 让 我 展示 你 .

来，我给你演示一下。

[wʌn] — [tu:] — [ɔ:f] [wi:; wi] [goʊ] .
One — two — off we go .
一 — 二 — 离开 我们 去 .

一、二——出发！

[naʊ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [twɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræt] - [tæt] - [tæt] , [ræt] - [tæt] -
Now the pigeon wing and the double twist and the rat - tat - tat , rat - tat -
现在 这 鸽子 翼 和 这 双倍的 捻 和 这 鼠 - 塔特 - 塔特 , 鼠 - 塔特 -
[tæt] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] , [maɪ] [læd] !
tat — that's the way , my lad !
塔特 — 那就是 这 方式 , 我的 小伙子 !

现在，鸽子翅膀、双扭、哒哒哒、哒哒哒——就是这样，我的孩子！

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz] [naʊ] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

"	He	had	the	boy's	hands	now	,	the	child	shouting	with	laughter	,
"	他	有	这	男孩们	双手	现在	,	这	孩子	喊叫	和	笑声	,

"他现在抓着男孩的手，孩子笑着大喊大叫，

[ðə; ði][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ['mʌðər] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ðə; ði][bɪg]['bɜːrli] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

the	overjoyed	mother	clapping	her	hands	as	the	big	burly	Captain	with	his
这	欣喜若狂	母亲	鼓掌	她	双手	作为	这	大的	魁梧的	队长	和	他的

[feɪs] [twaɪs] [æz; əz] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz] ,

face	twice	as	red	from	the	exercise	,
脸	两次	作为	红色的	从	这	锻炼	,

欣喜若狂的母亲拍着手，而身材魁梧的上尉则因为运动而脸涨得通红。

[dɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt]

danced	back	and	forth	across	the	deck	,	the	passengers	forming	a	ring	about
跳舞	后退	和	前进	穿过	这	甲板	,	这	乘客	成型	一个	戒指	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们在甲板上来回跳舞，乘客们围成一圈。

" [ðer; ðər] ! " ['spʌtərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz] ,

"	There	!	"	sputtered	the	Captain	,	all	out	of	breath	from	the	exercise	,
"	那里	!	"	溅射	这	队长	,	全部	出去	的	气息	从	这	锻炼	,

"好了！"上尉气喘吁吁地说道，刚才的训练让他筋疲力尽。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ɑːrmz] .

as	he	dropped	the	child	back	into	the	widow's	arms	.
作为	他	掉落	这	孩子	后退	进入	这	寡妇的	武器	.

他把孩子放回寡妇的怀里。

" [naʊ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

"	Now	all	of	you	come	down	to	luncheon	.
"	现在	全部	的	你	来	向下	到	午餐	.

"现在请大家下来吃午饭。"

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['getɪŋ] ['betər] ['evri] ['mɪnɪt] .

The	weather	is	getting	better	every	minute	.
这	天气	是	获得	更好的	每一个	分钟	.

天气每分钟都在好转。

[ðə; ði] [glæs] [ɪz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [naɪt] .

The	glass	is	rising	and	we	are	going	to	have	a	fine	night	.
这	玻璃	是	上升	和	我们	是	去	到	有	一个	美好的	夜晚	.

酒杯正在升起，我们将度过一个美好的夜晚。

" ['kɑːrˌhɑːrt] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [kən'siːld]

"	Carhart	,	who	had	watched	the	whole	performance	with	an	ill	-	concealed
"	卡哈特	,	WHO	有	观看	这	所有的	表现	和	一个	患病的	-	暗

[snɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

sneer	on	his	face	,
冷笑	在	他的	脸	,

卡哈特全程观看了这场表演，脸上带着难以掩饰的冷笑。

['mʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][nekst][hɪm; ɪm] :

muttered	to	the	man	next	him	:
低声说道	到	这	男人	下一个	他	:

他低声对旁边的人说道：

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	What	did	I	tell	you	?
"	什么	做过	我	告诉	你	?

"我跟你说过什么？"

['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [eint] [hiː; hi] ?

He's	a	pretty	kind	of	a	Captain	,	ain't	he	?
他是	一个	漂亮的	种类	的	一个	队长	,	不是	他	?

他真是个很和善的船长，不是吗?

['hiːz] [mæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

He's	mashed	on	the	widow	just	as	I	told	you	.
他是	捣碎	在	这	寡妇	只是	作为	我	讲述	你	.

正如我告诉你的那样，他把寡妇打得鼻青脸肿。

['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [jɑːrn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Smoking	-	room	yarn	,	is	it	?
吸烟	-	房间	纱	,	是	它	?

这是吸烟室里的闲聊吗?

[aɪ][bet][aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [raɪt] [ɪn][ðem; ðəm] [tʃerz] [huː] [kʊd; kəd][rʌn]

I	bet	I	could	pick	out	half	a	dozen	men	right	in	them	chairs	who	could	run
我	赌注	我	可以	挑选	出去	一半	一个	打	男人	正确的	在	他们	椅子	WHO	可以	跑步

[ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .

the	ship	as	well	as	he	does	.
这	船	作为	出色地	作为	他	做	.

我敢打赌，我能从那些椅子上一眼认出至少六个人，他们都能像他一样把公司管理得井井有条。

['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] , ['æftər][ɔːl] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['bɔnə] ?

Maybe	we'll	have	to	take	charge	,	after	all	—	don't	you	think	so	,	Mr	.	Bonner	?
或许	出色地	有	到	拿	收费	,	后	全部	—	不	你	思考	所以	,	先生	.	邦纳	?

或许我们最终还是得接管一切——您不这么认为吗，邦纳先生?

" [ðə; ði]['teksən] [smaɪld] ['grɪmli] : " [aɪl] [let][juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] ,

"	The	Texan	smiled	grimly	:	"	I'll	let	you	do	the	picking	,
"	这	德克萨斯人	微笑	阴沉地	:	"	患病的	让	你	做	这	挑选	,

德州人阴沉地笑了笑："我让你来挑选。"

['mɪstər] . ['kɑːrˌhɑːrt] — " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['æktɚz] [ɑːrm] , [ðə; ði] [tuː] [went]

Mr	.	Carhart	—	"	and	with	his	hand	on	the	Actor's	arm	,	the	two	went
先生	.	卡哈特	—	"	和	和	他的	手	在	这	演员的	手臂	,	这	二	去

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

卡哈特先生——"说着，他把手搭在演员的胳膊上，两人一起下了楼。

[ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['kɜːrənt] [naʊ] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

A	counter	-	current	now	swept	through	the	ship	.
一个	柜台	-	当前的	现在	扫荡	通过	这	船	.

一股逆流席卷了整艘船。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dænsɪŋ] [dʒɪgz] ,

If	anything	was	really	the	matter	the	Captain	would	not	be	dancing	jigs	,
如果	任何事物	曾是	真的	这	事情	这	队长	会	不是	是	跳舞	夹具	,

如果真出了什么事，船长就不会跳起舞来了。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [liːv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːlz] .

nor	would	he	leave	the	bridge	for	his	meals	.
也不	会	他	离开	这	桥	为了	他的	餐	.

他甚至不会离开桥去吃饭。

[ðɪs] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['kaʊntər] - ['kɜːənts] — [weɪv] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] — [tɔːst] [ʌp][ə; eɪ] ['bɑːbl] [ʌv; əv]

This	,	like	all	other	counter	-	currents	—	wave	or	otherwise	—	tossed	up	a	bobble	of
这	,	喜欢	全部	其他	柜台	-	电流	—	海浪	或者	否则	—	抛掷	向上	一个	漏接	的

[dɪ'spjuːt] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['klæʃt] .

dispute	when	the	two	clashed	.
争议	什么时候	这	二	冲突	.

就像所有其他逆流——波浪或其他形式的逆流——在两者碰撞时也引发了一场争论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] :

There	was	no	doubt	about	it	:
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	:

这一点毋庸置疑:

['kɑːrˌhɑːrt][hæd; həd] [bɪn] “ ['tɔːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] ” — “ ['ʃuːtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [maʊθ] ” — [ðə; ði]

Carhart	had	been	“	talking	through	his	hat	”	—	“	shooting	off	his	mouth	”	—	the
卡哈特	有	到过	“	说	通过	他的	帽子	”	—	“	射击	离开	他的	嘴	”	—	这

[mæn][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ][gæs][bæg] ,

man	was	“	a	gas	bag	,
男人	曾是	“	一个	气体	包	,

卡哈特一直在“胡说八道”——“口无遮拦”——这个人简直就是个“吹牛大王”,

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	etc	.	,	etc	.
”	ETC	.	,	ETC	.

等等等等

[wen] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['teksən][ænd; ənd][ðə; ði]['æktər] ,

When	appeal	for	confirmation	was	made	to	the	Texan	and	the	Actor	,
什么时候	上诉	为了	确认	曾是	制成	到	这	德克萨斯人	和	这	演员	,

[huː] [naʊ] [siːmd] [ɪn'seprəbl] ,

who	now	seemed	inseparable	,
WHO	现在	似乎	形影不离	,

当有人向那位德克萨斯人和那位演员（他们现在似乎形影不离）请求确认时,

['niːðər] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .

neither	made	reply	.
两者都不	制成	回复	.

双方均未回复。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [wʌt] ['bɔnə] ['kærəktəraɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	evidently	did	not	care	to	be	mixed	up	in	what	Bonner	characterized	with	a
他们	显然	做过	不是	关心	到	是	混合	向上	在	什么	邦纳	特征化的	和	一个

[grɪm] [smaɪl] [æz; əz] “ [mɔːr] [hɑːt] [er] .

grim	smile	as	“	more	hot	air	.
严峻	微笑	作为	“	更多的	热的	空气	.

他们显然不愿卷入邦纳用苦笑形容的“更多空谈”之中。

” [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [muːd] ;

”	All	through	the	meal	the	Captain	kept	up	his	good	-	natured	mood	;
”	全部	通过	这	一顿饭	这	队长	保留	向上	他的	好的	-	自然	情绪	;

“整个用餐过程中，船长都保持着和蔼可亲的心情;

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪdoʊ] [huː] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][læp] ;

chatting	with	the	widow	who	sat	on	his	right	,	the	baby	in	her	lap	;
聊天	和	这	寡妇	WHO	卫星	在	他的	正确的	,	这	婴儿	在	她	膝	;

他和坐在右边的寡妇聊天，寡妇腿上抱着婴儿;

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ]['lemən][ænd; ənd][sʌm; səm] [tuːθ] - ['pɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

making	a	pig	of	a	lemon	and	some	tooth	-	picks	for	the	boy	,
制作	一个	猪	的	一个	柠檬	和	一些	齿	-	精选	为了	这	男生	,

用柠檬和牙签给男孩做了一个小猪。

[huː] [hæd; həd] [krɔːld] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

who	had	crawled	up	into	his	arms	;
WHO	有	爬行	向上	进入	他的	武器	;

爬进他怀里的人;

[eks'tʃeindʒiŋ][nɑːdz][ænd; ənd][smaɪlz] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [nuː]

exchanging	nods	and	smiles	down	the	length	of	the	table	with	several	new
交换	点头	和	微笑	向下	这	长度	的	这	桌子	和	一些	新的

[ə'raɪvlz] ,

arrivals	,
到达	,

他们与几位新来的客人隔桌互致点头微笑，

[ɔːr] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðoʊz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] ,

or	congratulating	those	nearest	to	him	on	their	recovery	after	the	storm	,
或者	祝贺	那些	最近的	到	他	在	他们的	恢复	后	这	风暴	,

或者祝贺他身边最亲近的人在风暴过后恢复过来，

['endɪŋ] [baɪ] ['kæriɪŋ] [bəuθ] [bɔɪ] [ænd; ənd]['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] — [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] “

ending	by	carrying	both	boy	and	baby	to	the	upper	deck	—	so	that	he	might	“
结束	经过	携带	两个都	男生	和	婴儿	到	这	上	甲板	—	所以	那	他	可能	“

[nɑːt][fər'get] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ” [hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] ,

not	forget	how	to	handle	”	his	own	when	he	got	back	,
不是	忘记	如何	到	处理	”	他的	自己的	什么时候	他	得到	后退	,

最后，他把男孩和婴儿一起抱到上层甲板——这样他回来后就不会“忘记如何照顾”自己的孩子了。

[hiː; hi] [læft] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

he	laughed	in	explanation	.
他	笑了	在	解释	.

他笑着解释道。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['lʌntʃən] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn][ðer; ðər]

Luncheon	over	,	the	passengers	,	many	of	whom	had	been	continuously	in	their
午餐	超过	,	这	乘客	,	许多	的	谁	有	到过	持续	在	他们的

[bɜːθs] ,

berths	,
泊位	,

午餐结束后，乘客们——其中许多人一直待在自己的铺位上——

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] [deks] .

began	to	crowd	the	decks	.
开始	到	人群	这	甲板	.

甲板上开始挤满了人。

[ðiːz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ;

These	soon	discovered	that	the	ship	was	not	on	an	even	keel	;
这些	很快	发现	那	这	船	曾是	不是	在	一个	甚至	龙骨	;

他们很快发现这艘船没有保持平衡；

[ə; eɪ][fækt] [kən'fɜːrmd] [wen] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər]

a	fact	confirmed	when	attention	was	called	to	the	slant	of	the	steamer
一个	事实	确认的	什么时候	注意力	曾是	称为	到	这	倾斜	的	这	汽船

[tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skʌpəz] .

chairs	and	the	roll	of	an	orange	toward	the	scuppers	.
椅子	和	这	卷	的	一个	橙子	朝向	这	排水孔	.

当人们注意到轮船座椅的倾斜角度以及橙子滚向排水孔时，这一事实得到了证实。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði]['teksən] , [hu:] ['ɑ:rgju:d][ðæt][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [hɔ:ld]

Explanation	**was**	**offered**	**by**	**the**	**Texan**	**,**	**who**	**argued**	**that**	**the**	**wind**	**had**	**hauled**
解释	曾是	提供	经过	这	德克萨斯人	,	WHO	争论	那	这	风	有	拖拽

,

,

,

这位德克萨斯人给出了解释，他认为这是风吹的。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðen] [ə'bim] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ][lɪst][tu:; tə] ['stɑ:rbərd] .

and	**being**	**then**	**abeam**	**had**	**given**	**her**	**a**	**list**	**to**	**starboard**	**.**
和	存在	然后	横梁	有	给定	她	一个	列表	到	右舷	.

当时船身与她并排，导致她向右舷倾斜。

[ðɪs] , [waɪl] [nɑ:t] ['hoʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'spɪriənst] ,

This	**,**	**while**	**not**	**wholly**	**satisfactory**	**to**	**the**	**more**	**experienced**	**,**
这	,	尽管	不是	完全	令人满意的	到	这	更多的	经验丰富的	,

虽然这对于更有经验的人来说并不完全令人满意，

[ə'leɪ] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɑ:n] [bɔ:rd] [bɪ'saɪd][ðə; ði]

allayed	**the**	**fears**	**of**	**the**	**women**	**—**	**there**	**were**	**two**	**or**	**three**	**on**	**board**	**beside**	**the**
缓解	这	恐惧	的	这	女性	—	那里	是	二	或者	三	在	木板	旁	这

['wɪdoʊ] — [hu:] ['welkəmd] [ðə; ði] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rentʃ] [ænd; ənd] ['stægər] [ʌv; əv][ðə; ði]

widow	**—**	**who**	**welcomed**	**the**	**respite**	**from**	**the**	**wrench**	**and**	**stagger**	**of**	**the**
寡妇	—	WHO	欢迎	这	喘息	从	这	扳手	和	错开	的	这

['pri:viəs] ['aʊərz] .

previous	**hours**	**.**
以前的	小时	.

这缓解了船上妇女们的恐惧——除了寡妇之外，船上还有两三个妇女——她们对摆脱前几个小时的痛苦和颠簸感到欣慰。

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['pæsɪndʒər] [tu:; tə][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['seɪləz] ['ʌndər]

Attention	**was**	**now**	**drawn**	**by**	**a**	**nervous**	**passenger**	**to**	**a**	**gang**	**of**	**sailors**	**under**
注意力	曾是	现在	绘制	经过	一个	紧张的	乘客	到	一个	帮派	的	水手们	在下面

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] ,

the	**First**	**Officer**	**,**
这	第一的	官	,

这时，一位紧张的乘客将注意力引向了大副手带领的一伙水手。

[hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk][ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][ðə; ði]['boʊts][ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rwərd] [dek] ,

who	**were**	**at**	**work**	**overhauling**	**the**	**boats**	**on**	**the**	**forward**	**deck**	**,**
WHO	是	在	工作	大修	这	船	在	这	向前	甲板	,

当时他们正在前甲板上检修船只，

[ɪ'mi:diətli] ['ʌndər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

immediately	**under**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Captain**	**who**	**had**	**returned**	**to**	**the**	**bridge**	**,**
立即地	在下面	这	眼睛	的	这	队长	WHO	有	返回	到	这	桥	,

就在返回舰桥的舰长的注视下，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɔ:l][ʌv; əv] [fɑ:g] [wɪtʃ] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]

as	**well**	**as**	**to**	**an**	**approaching**	**wall**	**of**	**fog**	**which**	**,**	**while**	**he**	**was**
作为	出色地	作为	到	一个	接近	墙	的	多雾路段	哪个	,	尽管	他	曾是

['spi:kɪŋ] ,

speaking	**,**
请讲	,

以及在他说话时逐渐逼近的雾墙，

[hæd; həd] ['blæŋkətɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['sendɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [gæŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]

had	blanketed	the	ship	,	sending	two	of	the	boat	gang	on	a	run	to	the
有	毯子	这	船	,	发送	二	的	这	船	帮派	在	一个	跑步	到	这

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

船体被大火笼罩，两名救生艇队员冲向船头。

[ðə; ði] [fɑːg] - [hɔːrn]['ɔːlsoʊ] [bluː] [kən'tɪnjuəsli] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

The	fog	-	horn	also	blew	continuously	,	almost	without	intermission	.
这	多雾路段	-	喇叭	还	吹	持续	,	几乎	没有	中场休息	.

雾号也持续鸣响，几乎没有停歇。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wʊd] [gɪv] [θriː] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [snɔːts] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

Now	and	then	it	too	would	give	three	short	,	sharp	snorts	,	as	if	of	warning	.
现在	和	然后	它	也	会	给	三	短的	,	锋利的	哼声	,	作为	如果	的	警告	.

它偶尔也会发出三声短促而尖锐的喷鼻声，仿佛是在发出警告。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [hæd; həd] [naʊ] [mæst] [ðəm'selvz] [ɪn] [gruːps] , [sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

The	passengers	had	now	massed	themselves	in	groups	,	some	touch	of	sympathy
这	乘客	有	现在	大量	他们自己	在	团体	,	一些	触碰	的	同情

, [ɔːr] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] ,

,	or	previous	acquaintance	,
,	或者	以前的	熟人	,

乘客们三三两两地聚在一起，彼此之间或许有些许同情，或许是以前就认识。

[ɔːr] [treɪt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] , ['hævɪŋ] [drɔːn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

or	trait	of	courage	but	recently	discovered	,	having	drawn	them	together	.
或者	特征	的	勇气	但	最近	发现	,	拥有	绘制	他们	一起	.

或者说是勇气的特质，但最近才被发现，并将他们聚集在一起。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .

Again	the	Captain	passed	down	the	deck	.
再次	这	队长	通过了	向下	这	甲板	.

船长再次将船长带到甲板下。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsəndʒɚz] [sɪ'gɑːr] ,

This	time	he	stopped	to	light	a	cigarette	from	a	passenger's	cigar	,
这	时间	他	停止	到	光	一个	卷烟	从	一个	乘客的	雪茄	,

这一次，他停下来，从一位乘客的雪茄上点燃了一支烟。

[riˈmɑːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [piː] [suːp] [ɑːn][ðə; ði]

remarking	as	he	did	so	that	it	was	“	as	thick	as	pea	soup	on	the
评论	作为	他	做过	所以	那	它	曾是	“	作为	厚的	作为	豌豆	汤	在	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

他一边说着，一边指出桥上的积水“像豌豆汤一样浓稠”。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['laɪtn] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

but	he	thought	it	would	lighten	before	morning	.
但	他	想法	它	会	减轻	前	早晨	.

但他认为天亮前天色会变亮。

” [ðen] ['hɔːltɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli]

”	Then	halting	beside	the	chair	of	an	old	lady	who	had	but	recently
”	然后	停止	旁	这	椅子	的	一个	老的	女士	WHO	有	但	最近

[ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] ,

appeared	on	deck	,
出现	在	甲板	,

“然后，他停在一位老太太的椅子旁，这位老太太不久前才出现在甲板上。”

[hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	congratulated	her	on	her	recovery	and	kept	on	his	way	to	the
他	恭喜	她	在	她	恢复	和	保留	在	他的	方式	到	这

['boʊts] .

boats	.
船	.

他祝贺她康复，然后继续向船只走去。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋkʃəs] .

The	widow	,	however	,	was	still	anxious	.
这	寡妇	,	然而	,	曾是	仍然	焦虑的	.

然而，寡妇仍然忧心忡忡。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['boʊts] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

“	What	are	they	doing	with	the	boats	?	”	she	asked	,	her	eyes	following	the
“	什么	是	他们	正在做	和	这	船	?	”	她	问	,	她	眼睛	下列的	这

['kæptənz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɪgjər] .

Captain's	disappearing	figure	.
船长的	消失	数字	.

“他们用那些船做什么？”她问道，目光追随着船长消失的身影。

“ ['oʊnli] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] [ðem; ðəm] , ['mædəm] , ” [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['teksən] , [huː] [hæd; həd]

“	Only	overhauling	them	,	madam	,	”	spoke	up	the	Texan	,	who	had
“	仅有的	大修	他们	,	女士	,	”	辐	向上	这	德克萨斯人	,	WHO	有

['steɪʃənd] [hɪm'self] [nɪr] [hɜːr; hər] [tʃer] .

stationed	himself	near	her	chair	.
驻	他自己	靠近	她	椅子	.

“只是对它们进行大修，夫人，”那位站在她椅子附近的德克萨斯人开口说道。

“ [bʌt; bət] ['iznt] [ðæt] [ʌn'juːʒuəl] !

“	But	isn't	that	unusual	!
“	但	不是	那	异常	!

“但这难道不奇怪吗！”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .

”	she	inquired	in	a	tremulous	voice	.
”	她	询问	在	一个	颤抖的	嗓音	.

她颤抖着声音问道。

“ [noʊ] , ['mædəm] , [dʒʌst] [prɪ'kɔːʃn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːg] .

“	No	,	madam	,	just	precaution	,	and	always	a	safe	one	in	a	fog	.
“	不	,	女士	,	只是	预防	,	和	总是	一个	安全的	一	在	一个	多雾路段	.

“不，夫人，只是谨慎起见，在雾中总是安全的。”

[kə'lɪʒ(ə)n] [kʌmz] [soʊ] [kwɪk] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [taɪm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]

Collision	comes	so	quick	sometimes	they	don't	have	time	even	to	clear	the
碰撞	来	所以	快的	有时	他们	不	有	时间	甚至	到	清除	这

['deɪvɪt; 'dævɪt] . ”

davits	.	”
吊艇架	.	”

碰撞发生得太快了，有时他们甚至来不及移开吊艇架。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ʌp] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [kegz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn]

“	But	the	sailors	are	carrying	up	boxes	and	kegs	and	putting	them	in
“	但	这	水手们	是	携带	向上	盒子	和	酒桶	和	推杆	他们	在

[ðə; ði] ['boʊts] ;

the	boats	;
这	船	;

“但是水手们正在把箱子和桶搬上来，放到船上；

[wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [broʊk] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

what's	that	for	?	”	broke	in	another	passenger	,	who	had	been	leaning	over	the
是什么	那	为了	?	”	打破	在	其他	乘客	,	WHO	有	到过	倾斜	超过	这

['fɔːrwərd] [reɪl] .

forward	rail	.
向前	轨	.

“那是做什么用的？”另一位倚在前面栏杆上的乘客插话道。

“ [grʌb] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [aɪ] [ges] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['teksən] .

“	Grub	and	water	,	I	guess	,	”	returned	the	Texan	.
“	幼虫	和	水	,	我	猜测	,	”	返回	这	德克萨斯人	.

“我想，大概就是吃的喝的吧。”德州人回答道。

“ [its] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] ,

“	It's	a	thousand	miles	to	the	nearest	land	,
“	它是	一个	千	英里	到	这	最近的	土地	,

“距离最近的陆地也有一千英里，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['beɪkəri] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

and	there	ain't	no	bakery	on	the	way	that	I	know	of	.
和	那里	不是	不	面包店	在	这	方式	那	我	知道	的	.

据我所知，附近没有面包店。

[kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [wen] [ðeəz; ðəz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['beɪbiːz] [ə'bɔːrd] ,

Can't	be	too	careful	when	there's	women	and	babies	aboard	,
不能	是	也	小心	什么时候	有	女性	和	婴儿	船上	,

船上有妇女和婴儿，再怎么小心也不为过。

[ɪ'speʃəli] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [laɪk] [ðiːz] — ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz]

especially	little	fellows	like	these	—	”	and	he	ran	his	hand	through	the	boy's
尤其	小的	伙伴们	喜欢	这些	—	”	和	他	跑	他的	手	通过	这	男孩们

[kəːlz] .

curls	.
卷发	.

尤其是像这样的小家伙——”说着，他用手抚摸着男孩的卷发。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [dəunt] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

“	The	Captain	don't	take	no	chances	.
“	这	队长	不	拿	不	机会	.

“船长不会冒险。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] .

That's	what	I	like	him	for	.
那就是	什么	我	喜欢	他	为了	.

这就是我喜欢他的原因。

” [ə'gen] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [hoʊp] [səb'mɜːrdʒd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

”	Again	the	current	of	hope	submerged	the	current	of	despair	.
”	再次	这	当前的	的	希望	湮	这	当前的	的	绝望	.

“希望的浪潮再次淹没了绝望的浪潮。”

[ðə; ði] [slænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] , [haʊ'evər] , [ɪn'kriːst] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ;

The	slant	of	the	deck	,	however	,	increased	,	although	the	wind	had	gone	down	;
这	倾斜	的	这	甲板	,	然而	,	增加	,	虽然	这	风	有	已消失	向下	;

然而，尽管风力减弱，甲板的倾斜度却增加了；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [tʃerz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [læʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪərn] [hænd] -

so	much	so	that	the	steamer	chairs	had	to	be	lashed	to	the	iron	hand	-
所以	很多	所以	那	这	汽船	椅子	有	到	是	鞭打	到	这	铁	手	-

[hoʊld] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kæbinz] .

hold	skirting	the	wall	of	the	upper	cabins	.
抓住	裙边	这	墙	的	这	上	小木屋	.

以至于轮船上的椅子不得不绑在上层船舱墙壁周围的铁扶手上。

[soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [fɑːg] ,
So **had** **the** **fog** **,**
所以 有 这 多雾路段 ,

雾也是如此。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [dens] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hɪd] [kəmˈpliːtli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [gæŋ] .
which **was** **now** **so** **dense** **that** **it** **hid** **completely** **the** **work** **of** **the** **boat** **gang** **.**
哪个 曾是 现在 所以 稠密 那 它 隐藏 完全地 这 工作 的 这 船 帮派 .

现在树木长得如此茂密，完全掩盖了造船队的作业痕迹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðʌs]
With **the** **passing** **of** **the** **afternoon** **and** **the** **approach** **of** **night** **,** **thus**
和 这 通过 的 这 下午 和 这 方法 的 夜晚 , 因此
[ˈdiːpənɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] ,
deepening **the** **gloom** **,**
加深 这 愁云 ,

随着午后时光流逝，夜幕降临，光线愈发昏暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə][ðə; ði][droʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg]
there **was** **added** **another** **and** **a** **new** **anxiety** **to** **the** **drone** **of** **the** **fog**
那里 曾是 额外 其他 和 一个 新的 焦虑 到 这 无人机 的 这 多雾路段
- [hɔːrn] .
- **horn** **.**
- 喇叭 .

雾号的嗡鸣声中又增添了另一种声音，也带来了一种新的焦虑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːstən][ˈsɪgnəl] [wɪtʃ] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
This **was** **a** **Coston** **signal** **which** **flashed** **from** **the** **bridge** **,**
这 曾是 一个 科斯顿 信号 哪个 闪光灯 从 这 桥 ,

这是从桥上闪现的科斯顿信号灯。

[ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈpenslɪŋ] [mɑːsts][ænd; ənd] [ˈrɪgɪŋ] [ɪn][laɪnz][ʌv; əv][ˈfaɪər]
flooding **the** **deck** **with** **light** **and** **pencilling** **masts** **and** **rigging** **in** **lines** **of** **fire**
洪水 这 甲板 和 光 和 铅笔画 桅杆 和 索具 在 线条 的 火
.
:
.

甲板上灯光闪烁，桅杆和索具被照亮成一条火线。

[ðiːz] [ˈflæʃɪz] [kept] [ʌp][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm]
These **flashes** **kept** **up** **at** **intervals** **of** **five** **minutes** **,** **the** **colors** **changing** **from**
[taɪm][tuː; tə][taɪm] .
time **to** **time** **.**
时间 到 时间 .

这些闪光每隔五分钟就会出现一次，颜色也会不时变化。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [fɪr] [naʊ] [swept] [θruː] [ðə; ði]['ves(ə)l] .
An **indefinable** **fear** **now** **swept** **through** **the** **vessel** **.**
一个 无法定义的 害怕 现在 扫荡 通过 这 血管 .

一种难以名状的恐惧瞬间席卷了整艘船。

[ðə; ði] [ˈdaʊtɚz] [ænd; ənd] [ˈskɔːfərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [huː] [stʊd] [ˈhʌdld] [təˈgeðər]
The **doubters** **and** **scoffers** **from** **the** **smoking** **-** **room** **who** **stood** **huddled** **together**
这 怀疑者 和 嘲讽者 从 这 吸烟 - 房间 WHO 站立 蜷缩着 一起
[nɪr] [ðə; ði][ˈfɔːrwərd][kəmˈpænjən] - [wei] [tɔːkt] [ɪn] [ˈhwispəz] .
near **the** **forward** **companion** **-** **way** **talked** **in** **whispers** **.**
靠近 这 向前 伴侣 - 方式 谈话 在 低语 .

吸烟室里那些怀疑者和嘲笑者聚集在前舱通道附近，窃窃私语。

[ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ðeɪ] ['ɑ:rgju:d] [maɪt] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ]

The	slant	of	the	deck	they	argued	might	be	due	to	a	shift	of	the	cargo
这	倾斜	的	这	甲板	他们	争论	可能	是	到期的	到	一个	转移	的	这	货物

— [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sɪriəs] ,

—	a	situation	serious	,
—	一个	情况	严肃的	,

他们认为甲板倾斜可能是由于货物移动造成的——这种情况很严重。

[bʌt; bət][nɑ:t]['deɪndʒərəs] — [bʌt; bət] [waɪ] [bɜ:rn] ?

but	not	dangerous	—	but	why	burn	Costons	?
但	不是	危险的	—	但	为什么	烧伤	科斯顿	?

但并不危险——但为什么要烧掉科斯顿?

[ðə; ði]['oʊnli][men] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl]

The	only	men	who	seemed	to	be	holding	their	own	,	and	who	were	still
这	仅有的	男人	WHO	似乎	到	是	保持	他们的	自己的	,	和	WHO	是	仍然

[kɑ:m][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ,

calm	and	undisturbed	,
冷静的	和	未受干扰	,

唯一几个看起来还能自保，并且依然保持冷静沉着的男人，

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['teksən][ænd; ənd][ðə; ði]['æktər] .

were	the	Texan	and	the	Actor	.
是	这	德克萨斯人	和	这	演员	.

他们是德州人和演员。

[ði:z] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] ,

These	,	during	the	conference	,
这些	,	期间	这	会议	,

会议期间，

[hæd; həd] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd]

had	moved	toward	the	flight	of	steps	leading	to	the	bridge	and	had
有	已搬	朝向	这	航班	的	步骤	领导	到	这	桥	和	有

['teɪkən][ðer; ðər][pə'ziʃənz] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [step] ,

taken	their	positions	near	the	bottom	step	,
已采取	他们的	职位	靠近	这	底部	步	,

他们走向通往桥的台阶，并在最下面一级台阶附近站定。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [tʃer] .

but	within	reach	of	the	widow's	chair	.
但	之内	抵达	的	这	寡妇的	椅子	.

但就在寡妇椅的触手可及范围内。

[wʌns][ðə; ði]['æktər] ['lu:snd] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][bi:; bi]

Once	the	Actor	loosened	his	coat	and	slipped	in	his	hand	as	if	to	be
一次	这	演员	松动	他的	外套	和	滑倒了	在	他的	手	作为	如果	到	是

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] .

sure	of	something	he	did	not	want	to	lose	.
当然	的	某物	他	做过	不是	想	到	失去	.

演员松开外套，把手伸进手里，仿佛要确认什么他不想失去的东西。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['kæptɪn] [left][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

While	this	was	going	on	the	Captain	left	the	bridge	in	charge	of	the	Second
尽管	这	曾是	去	在	这	队长	左边	这	桥	在	收费	的	这	第二

['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

Officer	and	descended	to	his	cabin	.
官	和	下降	到	他的	舱	.

与此同时，船长将驾驶台交给二副指挥，自己则下到船舱。

[ri:tʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bʌŋk] , [hi:; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði]['pɪktʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ,

Reaching	**over**	**his**	**bunk**	**,**	**he**	**unhooked**	**the**	**picture**	**of**	**his**	**wife**	**and**	**child**	**,**
到达	超过	他的	假寐	,	他	解开	这	图片	的	他的	妻子	和	孩子	,

他越过床铺，取下了挂在墙上的妻子和孩子的照片。

[tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts] [freɪm] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]

tore	**it**	**from**	**its**	**frame**	**,**	**looked**	**at**	**it**	**intently**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**
撕裂	它	从	它是	框架	,	看起来	在	它	专注地	为了	一个	片刻	,	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

他把它从画框里取下来，仔细地看了看，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [slɪd][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] .

with	**a**	**sigh**	**,**	**slid**	**it**	**into**	**an**	**inside**	**pocket**	**.**
和	一个	叹	,	滑行	它	进入	一个	里面	口袋	.

他叹了口气，把它塞进了内袋里。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [strɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][wet][stɔ:rm][koʊt] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['ɪntu:][ə; eɪ][kloʊz] -

This	**done**	**,**	**he**	**stripped**	**off**	**his**	**wet**	**storm**	**coat**	**,**	**thrust**	**his**	**arms**	**into**	**a**	**close**	**-**
这	完毕	,	他	脱衣舞	离开	他的	湿的	风暴	外套	,	推力	他的	武器	进入	一个	关闭	-

['fɪtɪŋ] ['ri:.fɪŋ] ['dʒækɪt] ,

fitting	**reefing**	**jacket**	**,**
配件	礁石	夹克	,

一切就绪后，他脱下湿透的防风外套，把胳膊伸进一件紧身的缩水夹克里。

[ʌn'hʊk] [ə; eɪ]['hoʊlstər][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [drɑ:pt] [ɪts]['kɑ:ntents]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ˌaʊt'saɪd] ['pɑ:kɪt] ,

unhooked	**a**	**holster**	**from**	**its**	**place**	**,**	**dropped**	**its**	**contents**	**into**	**his**	**outside**	**pocket**	**,**
解开	一个	枪套	从	它是	地方	,	掉落	它是	内容	进入	他的	外部	口袋	,

他从枪套里取出枪套，把里面的东西扔进外侧口袋里。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][steps][tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['teksən][ænd; ənd][ðə; ði]

and	**walked**	**slowly**	**down**	**the**	**flight**	**of**	**steps**	**to**	**where**	**the**	**Texan**	**and**	**the**
和	步行	缓慢地	向下	这	航班	的	步骤	到	在哪里	这	德克萨斯人	和	这

['æktər] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

Actor	**stood**	**waiting**	**.**
演员	站立	等待	.

然后他缓缓走下台阶，来到德克萨斯人和演员站着等候的地方。

[ðen] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

Then	**,**	**facing**	**the**	**passengers**	**,**
然后	,	面向	这	乘客	,

然后，面向乘客们，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][kʌp]

and	**in**	**the**	**same**	**tone**	**of**	**voice**	**with**	**which**	**he**	**would**	**have**	**ordered**	**a**	**cup**
和	在	这	相同的	语气	的	嗓音	和	哪个	他	会	有	订购	一个	杯子

[ʌv; əv] ['kɔ:fi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stu:ərd] ,

of	**coffee**	**from**	**a**	**steward**	**,**
的	咖啡	从	一个	管家	,

他用和向乘务员点一杯咖啡时一样的语气说道：

[hi:; hi] [sed] :

he	**said**	**:**
他	说	:

他说：

“ [maɪ] [frendz] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ʃɪp] .

“	**My**	**friends**	**,**	**I**	**find**	**it**	**necessary**	**to**	**abandon**	**the**	**ship**	**.**
“	我的	朋友们	,	我	寻找	它	必要的	到	放弃	这	船	.

“我的朋友们，我觉得有必要弃船了。”

[ðer; ðər][ɪz][taɪm] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kraʊdɪŋ] .

There	is	time	enough	and	no	necessity	for	crowding	.
那里	是	时间	足够的	和	不	必要性	为了	拥挤	.

时间充裕，没有必要拥挤。

[ðə; ðɪ]['boʊts][ɑːr; ər] [prə'vɪʒənd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] .

The	boats	are	provisioned	for	thirty	days	.
这	船	是	已配置	为了	三十	天	.

船上备有足够三十天使用的物资。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [goʊ][fɜːrst] : [ðɪs] ['ɔːrdər] [wɪl] [biː; bi] ['lɪtərəli] ['kærɪd] [aʊt] ;

The	women	and	children	will	go	first	:	this	order	will	be	literally	carried	out	;
这	女性	和	孩子们	将要	去	第一的	:	这	命令	将要	是	字面上地	携带	出去	;

妇女和儿童优先：这一命令将严格执行；

[ðoʊz] [huː] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .

those	who	disobey	it	will	have	to	be	dealt	with	in	another	way	.
那些	WHO	违	它	将要	有	到	是	已处理	和	在	其他	方式	.

那些违抗命令的人，将以其他方式处置。

[ðɪs] , [aɪ][hoʊp] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['nesəseri] .

This	,	I	hope	,	you	will	not	make	necessary	.
这	,	我	希望	,	你	将要	不是	制作	必要的	.

我希望你不会让这种情况发生。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] [zoʊn] ,

I	will	also	tell	you	that	I	believe	we	are	still	within	the	steamer	zone	,
我	将要	还	告诉	你	那	我	相信	我们	是	仍然	之内	这	汽船	区	,

我还要告诉你们，我认为我们仍然在轮渡区内。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [fɑːg] [ænd; ənd] ['weðər] [hæv; həv] [pri'ventɪd] ['eni] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

although	the	fog	and	weather	have	prevented	any	observation	.
虽然	这	多雾路段	和	天气	有	阻止	任何	观察	.

尽管大雾和恶劣天气阻碍了任何观测。

[duː][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ['mædəm] .

Do	you	stay	here	,	madam	.
做	你	停留	这里	,	女士	.

夫人，您就住在这里吗?

[aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] — ” [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]

I'll	come	for	you	when	I	am	ready	—	”	and	he	laid	his	hand
患病的	来	为了	你	什么时候	我	是	准备好	—	”	和	他	铺设	他的	手

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] [ɑːrm] .

encouragingly	on	the	widow's	arm	.
令人鼓舞的是	在	这	寡妇的	手臂	.

“等我准备好了，我就来接你——”说着，他鼓励地把手放在寡妇的胳膊上。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['teksən][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æktər] :

With	this	he	turned	to	the	Texan	and	the	Actor	:
和	这	他	转向	到	这	德克萨斯人	和	这	演员	:

说完这些，他转向了那位德克萨斯人和那位演员：

“ [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , ['mɪstər] . ['bɔnə] ?

“	You	understand	,	both	of	you	,	do	you	not	,	Mr	.	Bonner	?
“	你	理解	,	两个都	的	你	,	做	你	不是	,	先生	.	邦纳	?

“你们两个都明白，对吧，邦纳先生？”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [wɪl] [gɑːrd] [ðə; ðɪ][æft][kəm'pænjən] - [wei] ,

You	and	your	friend	will	guard	the	aft	companion	-	way	,
你	和	你的	朋友	将要	警卫	这	后部	伴侣	-	方式	,

你和你的朋友将守卫后舱口。

[ænd; ənd][help][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊkər][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] .

and	help	the	Chief	Engineer	take	care	of	the	stokers	and	the	steerage	.
和	帮助	这	首席	工程师	拿	关心	的	这	司炉	和	这	统舱	.

并协助轮机长照料司炉工和统舱人员。

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði]['boʊts] .

I	and	the	First	Officer	will	fill	the	boats	.
我	和	这	第一的	官	将要	充满	这	船	.

我和大副将负责装载救生艇。

" [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pænɪk][ɪz][laɪk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] :

"	The	beginning	of	a	panic	is	like	the	beginning	of	a	fire	:
"	这	开始	的	一个	恐慌	是	喜欢	这	开始	的	一个	火	:

恐慌的开始就像火灾的开始:

[fɜːrst][ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] ['lɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kloʊzd] [sæʃ] , [ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

first	a	curl	of	smoke	licking	through	a	closed	sash	,	then	a	rush	of	flame	,
第一的	一个	卷曲	的	抽烟	舔舐	通过	一个	关闭	窗扇	,	然后	一个	匆忙	的	火焰	,

先是一缕青烟从紧闭的窗框缝隙中透出，然后是一团火焰窜过。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rɔːr] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

and	then	a	roar	freighted	with	death	.
和	然后	一个	吼	货运	和	死亡	.

随后传来一声充满死亡气息的咆哮。

[ɪts] [səb'djuːɪŋ] [ɪz] [ə'lɔːŋ] ['sɪmələr][laɪnz] : [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kə'mænd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] , ['kɑːnsntreɪtɪd]

Its	subduing	is	along	similar	lines	:	A	sharp	command	clearing	the	way	,	concentrated
它是	制服	是	沿着	相似的	线条	:	一个	锋利的	命令	清理	这	方式	,	集中

['efərt] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

effort	,	and	courage	.
努力	,	和	勇气	.

制服它的方法也类似：果断的命令扫清障碍，集中精力，以及勇气。

[hɪr] [ðə; ði][kɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz][æn; ən]['ægənaɪzd] [ʃriːk] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən]

Here	the	curl	of	smoke	was	an	agonized	shriek	from	an	elderly	woman
这里	这	卷曲	的	抽烟	曾是	一个	痛苦的	尖叫	从	一个	老年	女士

[huː] [fel] ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ;

who	fell	fainting	on	the	deck	;
WHO	跌倒	昏厥	在	这	甲板	;

这时，一缕青烟竟是一位老妇人倒在甲板上昏厥时发出的痛苦尖叫;

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][sɜːrdʒ][ʌv; əv][men] ['hɜːrlɪŋ] [ðəm'selvz] [tɔːrd] [ðə; ði]

the	rush	of	flame	was	a	wild	surge	of	men	hurling	themselves	toward	the
这	匆忙	的	火焰	曾是	一个	荒野	涌	的	男人	投掷	他们自己	朝向	这

['boʊts] ,

boats	,
船	,

熊熊烈焰如同狂潮般涌向船只，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [wɪtʃ] [ment] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['frenzid] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [brˈgraɪmd] [hæf] -

and	the	roar	which	meant	death	was	the	frenzied	throng	of	begrimed	half	-
和	这	吼	哪个	意思是	死亡	曾是	这	丧心病狂	人群	的	肮脏的	一半	-

['neɪkɪd] ['stoʊkər][ænd; ənd] [kreɪzd] ['ɛməgrənts] [huː] [wɜːr; wər] [wedʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] [ɪn][ðə; ði]

naked	stokers	and	crazed	emigrants	who	were	wedged	in	a	solid	mass	in	the
裸	司炉	和	疯狂	移民	WHO	是	楔形	在	一个	坚硬的	大量的	在	这

[kəm'pænjən] - [weɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

companion	-	way	leading	to	the	upper	deck	.
伴侣	-	方式	领导	到	这	上	甲板	.

而那意味着死亡的咆哮声，是一群衣衫褴褛、半裸的司炉工和疯狂的移民挤在通往上层甲板的通道里发出的。

[ðə; ði] [səb'dju:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

The	subduing	was	the	same	.
这	制服	曾是	这	相同的	.

镇压的方式是一样的。

“ [bæk] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

“	Back	,	all	of	you	!	”	shouted	the	Engineer	.
“	后退	,	全部	的	你	!	”	喊叫	这	工程师	.

“都退后！”工程师喊道。

“ [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [hu:] ['pa:siz] [ðæt] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪl] [kɪl] !

“	The	first	man	who	passes	that	door	without	my	permission	I'll	kill	!
“	这	第一的	男人	WHO	通过	那	门	没有	我的	允许	患病的	杀	!

“第一个未经我允许就通过那扇门的人，我就杀了他！”

[faɪv] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] — [noʊ] ['kraʊdɪŋ] — [ki:p] - [ɪm] [ɪn] [laɪn] , ['mɪstər] . ['bɔnə] —

Five	of	you	at	a	time	—	no	crowding	—	keep	'	em	in	line	,	Mr	.	Bonner	—
五	的	你	在	一个	时间	—	不	拥挤	—	保持	-	呃	在	线	,	先生	.	邦纳	—

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frend] !

you	and	your	friend	!
你	和	你的	朋友	!

你们五个人一次来——不要拥挤——邦纳先生，管好你们——你和你的朋友！

” [ðə; ði] ['teksən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌm] ['æktər] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi]

”	The	Texan	and	the	Bum	Actor	were	within	three	feet	of	him	as	he
”	这	德克萨斯人	和	这	屁股	演员	是	之内	三	脚	的	他	作为	他

[spoʊk] — [ðə; ði] ['teksən] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [droʊv]

spoke	—	the	Texan	as	cool	as	if	he	were	keeping	count	of	a	drove
辐	—	这	德克萨斯人	作为	凉爽的	作为	如果	他	是	保持	数数	的	一个	驾驶

[ʌv; əv] [stiəz] ,

of	steers	,
的	牛	,

“德州人和那个流浪演员离他不到三英尺远，他说话的时候，德州人镇定自若，仿佛在清点一群牛似的。”

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] ['tæli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪks] - ['ʃu:tər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊt] -

except	that	he	tallied	with	the	barrel	of	a	six	-	shooter	instead	of	a	note	-
除了	那	他	统计	和	这	桶	的	一个	六	-	射击游戏	反而	的	一个	笔记	-

[bʊk] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] .

book	and	pencil	.
书	和	铅笔	.

只不过，他计数时用的是六响枪的枪管，而不是笔记本和铅笔。

[ðə; ði] [bʌm] ['æktɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['deθli] [waɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [hænd] ['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

The	Bum	Actor's	face	was	deathly	white	and	his	pistol	hand	trembled	a	little
这	屁股	演员的	脸	曾是	致命的	白色的	和	他的	手枪	手	颤抖	一个	小的

,

,

,

那个流浪演员脸色惨白，握着手枪的手微微颤抖。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [flɪntʃ] .

but	he	did	not	flinch	.
但	他	做过	不是	退缩	.

但他面不改色。

[hi:; hi] [reɪndʒd] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] [ɪn] [laɪn] ['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

He	ranged	the	lucky	ones	in	line	farther	along	,	and	kept	them	there	.
他	范围	这	幸运的	一个	在	线	更远	沿着	,	和	保留	他们	那里	.

他把队伍里幸运的人排得更靠前，并让他们待在那里。

“ ['eniθɪŋ] [tu:; tə][get][hoʊm] , ” [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['teksən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt]

“	**Anything**	**to**	**get**	**home**	**,**	”	**he**	**had**	**told**	**the**	**Texan**	**when**	**he**	**had**	**slipped**
“	任何事物	到	得到	家	,	”	他	有	讲述	这	德克萨斯人	什么时候	他	有	滑倒了

['bɑ:nərz] ['ʌðər] [rɪ'vɑ:lvər] ,

Bonner's	**other**	**revolver**	**,**
邦纳	其他	左轮手枪	,

“只要能回家就行，”他把邦纳的另一把左轮手枪塞给那个德州人时曾这样告诉过他。

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

an	**hour**	**before**	**,**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
一个	小时	前	,	进入	他的	口袋	.

一个小时前，他把它放进口袋里。

[ɑ:n][ðə; ði] [sə'lu:n] [dek] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] ,

On	**the**	**saloon**	**deck**	**the**	**flame**	**of**	**fear**	**was**	**still**	**raging**	**,**
在	这	酒吧	甲板	这	火焰	的	害怕	曾是	仍然	愤怒	,

在沙龙甲板上，恐惧的火焰仍在熊熊燃烧。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [stjuədz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['mu:vɪŋ] [ɔ:'tɒmətənz]

although	**the**	**sailors**	**and**	**the**	**three**	**stewards**	**were**	**so**	**many**	**moving**	**automatons**
虽然	这	水手们	和	这	三	管家	是	所以	许多	移动	自动机

['ʌndər][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɔfɪsɚz] ['ɔ:rdərz] .

under	**the**	**First**	**Officer's**	**orders**	**.**
在下面	这	第一的	警官们	订单	.

尽管水手和三名服务员都像行尸走肉般听命于大副。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['beɪbi][held] [taɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] ,

The	**widow**	**,**	**with**	**her**	**baby**	**held**	**tight**	**to**	**her**	**breast**	**,**
这	寡妇	,	和	她	婴儿	握住	紧的	到	她	胸部	,

寡妇将婴儿紧紧抱在胸前，

[hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] , [nɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃi]

had	**not**	**moved**	**from**	**where**	**the**	**Captain**	**had**	**placed**	**her**	**,**	**nor**	**had**	**she**
有	不是	已搬	从	在哪里	这	队长	有	放置	她	,	也不	有	她

['ʌtəd] [ə; eɪ][moʊn] .

uttered	**a**	**moan**	**.**
说出	一个	呻吟	.

她没有离开船长把她放在那里的位置，也没有发出一声呻吟。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] .

The	**crisis**	**was**	**too**	**great**	**for**	**anything**	**but**	**implicit**	**obedience**	**.**
这	危机	曾是	也	伟大的	为了	任何事物	但	隐式	服从	.

危机如此严重，除了绝对服从别无他法。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [wen] ['deɪndʒər]

The	**Captain**	**had**	**kept**	**his**	**word**	**,**	**and**	**had**	**told**	**her**	**when**	**danger**
这	队长	有	保留	他的	单词	,	和	有	讲述	她	什么时候	危险

['θretnd] ;

threatened	**;**
威胁	;

船长信守诺言，在危险来临之际及时通知了她；

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [gɑ:d][hæd; həd][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

she	**must**	**now**	**wait**	**for**	**what**	**God**	**had**	**in**	**store**	**for**	**her**	**.**
她	必须	现在	等待	为了	什么	上帝	有	在	店铺	为了	她	.

她现在只能等待上帝为她安排的一切。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] ;

The	**boy**	**stood**	**by**	**the**	**First**	**Officer**	**;**
这	男生	站立	经过	这	第一的	官	;

男孩站在大副旁边；

[hiː; hi][hæd; həd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [læft] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst][boʊt] [swʌŋ]

he	**had**	**clapped**	**his**	**hands**	**and**	**laughed**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**first**	**boat**	**swung**
他	有	鼓掌	他的	双手	和	笑了	什么时候	他	锯	这	第一的	船	摇摆

[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] .

clear	**of**	**the**	**davits**	**.**
清除	的	这	吊艇架	.

当他看到第一艘小艇从吊艇架上荡开时，他拍手大笑。

['kɑːrˌhɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɑːr'tɪkjuleɪt] .

Carhart	**was**	**the**	**color**	**of**	**ashes**	**and**	**could**	**hardly**	**articulate**	**.**
卡哈特	曾是	这	颜色	的	灰烬	和	可以	几乎	能言善辩	.

卡哈特脸色苍白如灰，几乎说不出话来。

[hiː; hi][hæd; həd] [edʒd] [ʌp][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wer] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

He	**had**	**edged**	**up**	**close**	**to**	**the**	**gangway**	**where**	**the**	**boats**	**were**	**to**	**be**
他	有	边缘	向上	关闭	到	这	舷梯	在哪里	这	船	是	到	是

[fɪld] .

filled	**.**
已填	.

他悄悄地靠近了船只装水的舷梯。

[twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [wedʒ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪl]

Twice	**he**	**had**	**tried**	**to**	**wedge**	**himself**	**between**	**the**	**First**	**Officer**	**and**	**the**	**rail**
两次	他	有	尝试	到	楔	他自己	之间	这	第一的	官	和	这	轨

[ænd; ənd][twaɪs][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [bæk] — [ðə; ði][læst][taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] [ðæt] ['lændɪd]

and	**twice**	**had**	**been**	**pushed**	**back**	**—**	**the**	**last**	**time**	**with**	**a**	**swing**	**that**	**landed**
和	两次	有	到过	推动	后退	—	这	最后的	时间	和	一个	摇摆	那	登陆

[hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['stiːmər] [tʃerz] .

him	**against**	**a**	**pile**	**of**	**steamer**	**chairs**	**.**
他	反对	一个	桩	的	汽船	椅子	.

他曾两次试图挤进大副和栏杆之间，但两次都被推了回去——最后一次是被一股力量推倒，撞到了一堆轮船上的椅子上。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [fɑːg] - [hɔːrn][hæd; həd][kept][ʌp][ɪts] [məˈnɑːtənəs] [dɪn] , [ðə; ði] ['flerɪŋ]

All	**this**	**time**	**the**	**fog**	**-**	**horn**	**had**	**kept**	**up**	**its**	**monotonous**	**din**	**,**	**the**	**Costons**	**flaring**
全部	这	时间	这	多雾路段	-	喇叭	有	保留	向上	它是	单调	din	,	这	科斯顿	燃烧

[æt; ət] ['ɪntərvlz] .

at	**intervals**	**.**
在	间隔	.

这段时间里，雾号一直发出单调的轰鸣声，科斯顿雾号也时不时地发出闪光。

[ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv] ['iːðər] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [naʊ] ['pɑːrtli] [ə'leɪ]

The	**stoppage**	**of**	**either**	**would**	**only**	**have**	**added**	**to**	**the**	**terror**	**now**	**partly**	**allayed**
这	停止	的	任何一个	会	仅有的	有	额外	到	这	恐怖	现在	部分	缓解

[baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tɔːk] ,

by	**the**	**Captain's**	**encouraging**	**talk**	**,**
经过	这	船长的	鼓励	讲话	,

任何一项措施的停止只会加剧恐惧，而船长的鼓励性讲话已经部分缓解了这种恐惧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] .

which	**was**	**picked**	**up**	**and**	**repeated**	**all**	**over**	**the**	**ship**	**.**
哪个	曾是	挑选	向上	和	重复	全部	超过	这	船	.

这句话在船上四处传颂。

[ðə; ði][fɜːrst][boʊt][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] ['pæsndʒəɹ] .

The	**first**	**boat**	**was**	**now**	**ready**	**for**	**passengers**	**.**
这	第一的	船	曾是	现在	准备好	为了	乘客	.

第一艘船已经准备好载客了。

“ [ðɪs] [wei] , ['mædəm] — [juː; jʊ][fɜːrst] — ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪdoʊ] .
“ This way , madam — you first — ” the Captain said to the widow .
“ 这 方式 , 女士 — 你 第一的 — ” 这 队长 说 到 这 寡妇 .

“夫人，这边请——您先——”船长对寡妇说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][aɪ] —
“ You must go alone with the baby , and I —
“ 你 必须 去 独自的 和 这 婴儿 , 和 我 —

“你必须独自带着孩子去，而我——”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
” He did not finish the sentence .
” 他 做过 不是 结束 这 句子 .

他没有说完这句话。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʌndʒ] ['hevɪli] [tɔːrd]
Something had caught his ear — something that made him lunge heavily toward
某物 有 捕捉 他的 耳朵 — 某物 那 制成 他 弓步 重度 朝向
[ðə; ði][reɪl] ,
the rail ,
这 轨 ,

他似乎听到了什么——某种声音让他猛地扑向栏杆。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] , [hɪz; ɪz][hænd] [kʌpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
his eyes searching the gloom , his hand cupped to his ear .
他的 眼睛 搜索 这 愁云 , 他的 手 杯状 到 他的 耳朵 .

他目光在昏暗中搜寻，一只手捂着耳朵。

“ [hoʊld][hɑːrd] , [men] !
“ Hold hard , men !
“ 抓住 难的 , 男人 !

坚持住，伙计们!

” [hiː; hi][kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [kiːp] [stɪl] - [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ Keep still - all of you !
“ 保持 仍然 - 全部 的 你 !

“都给我保持安静！”

” [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði][moʊn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [fɑːg] - [hɔːrn] .
” Out of the stillness of the night came the moan of a distant fog - horn .
” 出去 的 这 寂静 的 这 夜晚 来了 这 呻吟 的 一个 遥远 多雾路段 - 喇叭 .

“夜色寂静中，远处传来一声低沉的雾号声。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][boʊt]['deɪvɪt; 'dævɪt] .
This was followed by a wild cheer from the men at the boat davits .
这 曾是 随后 经过 一个 荒野 欢呼 从 这 男人 在 这 船 吊艇架 .

随后，船坞吊架上的男人们爆发出一阵热烈的欢呼声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ə; eɪ][dɪm] , [fɑːr] - [əˈweɪ] [laɪt] [kʌt][ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] ,
At the same instant a dim , far - away light cut its way through the black void ,
在 这 相同的 立即的 一个 暗淡 , 远的 - 离开 光 切 它是 方式 通过 这 黑色的 空白 ,

就在同一时刻，一道昏暗的、遥远的光线划破了漆黑的虚空。

[bəːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] [laɪk][ə; eɪ]['daɪɪŋ][stɑːr] .
burned for a moment , and disappeared like a dying star .
烧伤 为了 一个 片刻 , 和 消失 喜欢 一个 垂死 星星 .

燃烧了一会儿，然后像一颗垂死的恒星一样消失了。

[ə'nʌðər] [tʃɪr] [went] [ʌp] .

Another	**cheer**	**went**	**up**	**.**
其他	欢呼	去	向上	.

又是一阵欢呼声。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrˌtɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ə'straɪd] [ðə; ði] [noʊz] [sent] [ˌaɪ 'tiː]

This	**time**	**the**	**watch**	**on**	**the**	**foretop**	**and**	**the**	**men**	**astride**	**the**	**nose**	**sent**	**it**
这	时间	这	手表	在	这	前顶	和	这	男人	跨骑	这	鼻子	发送	它

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃoʊk] [ænd; ənd] [dæmp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ædɪd] [noʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

whirling	**through**	**the**	**choke**	**and**	**damp**	**with**	**an**	**added**	**note**	**of**	**joy**	**.**
旋转	通过	这	呛	和	潮湿	和	一个	额外	笔记	的	喜悦	.

这一次，船首的钟声和骑在船头的船员们让它在闷热潮湿的河床上飞驰，还伴随着一丝喜悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1909年向右舷倾斜(A List To Starboard 1909)
第2/2页

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

The	Captain	turned	to	the	widow	.
这	队长	转向	到	这	寡妇	.

船长转向寡妇。

“ [ðæts] [hɜːr; hər] — [ðæts] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] !

“	That's	her	—	that's	the	St	.	Louis	!
“	那就是	她	—	那就是	这	英石	.	路易斯	!

“那就是她——那就是圣路易斯！”

[aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd]['dɪdnt] [gɪv] [ʌp][ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɑːg] [ʃʌt] [ɪn] . ”

I've	been	hoping	for	her	all	day	,	and	didn't	give	up	until	the	fog	shut	in	.	”
我已经	到过	希望	为了	她	全部	天	,	和	没有	给	向上	直到	这	多雾路段	关闭	在	.	”

我一整天都在盼着她出现，直到雾气弥漫才放弃。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] ! ”

“	And	we	can	stay	here	!	”
“	和	我们	能	停留	这里	!	”

“我们可以留在这里！”

“ [noʊ] — [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

“	No	—	we	haven't	a	moment	to	lose	.
“	不	—	我们	还没有	一个	片刻	到	失去	.

“不——我们一刻也不能耽搁。”

['aʊər; ɑːr][fairz][ɑːr; ər] ['nɪrli] [aʊt] [naʊ] .

Our	fires	are	nearly	out	now	.
我们的	火灾	是	几乎	出去	现在	.

我们的火势现在几乎已经扑灭了。

[wiːv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

We've	been	in	a	sinking	condition	for	forty	-	eight	hours	.
我们已经	到过	在	一个	下沉	状况	为了	四十	-	八	小时	.

我们已经处于下沉状态48小时了。

[wiː; wi] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [wer] [wiː; wi] ['kudnt] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pʌmps] [ɑːr; ər] [klɔgd] .

We	sprung	a	leak	where	we	couldn't	get	at	it	,	and	our	pumps	are	clogged	.
我们	弹簧	一个	泄露	在哪里	我们	不能	得到	在	它	,	和	我们的	水泵	是	堵塞	.

我们遇到了一个无法触及的漏水点，而且我们的水泵也堵塞了。

“ [stænd][ə'saɪd] , [men] !

“	Stand	aside	,	men	!
“	站立	旁边	,	男人	!

“男人们，让开！”

[ɔːl] ['redi] , ['mædəm] !

All	ready	,	madam	!
全部	准备好	,	女士	!

准备好了，夫人！

[noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [bəuθ] — [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bɔɪ] , — [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn]

No	**,**	**you**	**can't**	**manage**	**them**	**both**	**—**	**give**	**me**	**the**	**boy**	**,**	**—**	**I'll**	**bring**	**him**	**in**
不	,	你	不能	管理	他们	两个都	—	给	我	这	男生	,	—	患病的	带来	他	在

[ðə; ði] [læst] [boʊt] . ”

the	**last**	**boat**	**.**	**”**
这	最后的	船	.	”

不，你照顾不了他们两个——把那孩子给我——我让他坐最后一艘船过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神